



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des Affaires intérieures,  
chargée des Pouvoirs locaux et  
des Compétences d'Agglomération**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU  
JEUDI 1<sup>er</sup> MARS 2012**

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor Binnenlandse Zaken,  
belast met de Lokale Besturen en  
de Agglomeratiebevoegdheden**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 1 MAART 2012**

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	7
- de M. Walter Vandenbossche	7
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
concernant "les conséquences de la décision de la CPCL pour la politique de tutelle du Gouvernement bruxellois à l'égard du régime de 'faisant fonction'".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Isabelle Molenberg, M. Paul De Ridder, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Walter Vandenbossche.</i>	9
- de Mme Barbara Trachte	17
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
concernant "la promotion du droit de vote des étrangers en vue des élections communales".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Emmanuel De Bock, Mme Catherine Moureaux, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Barbara Trachte.</i>	20

**INHOUD**

INTERPELLATIES	7
- van de heer Walter Vandenbossche	7
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "de gevolgen van de uitspraak van de VCT voor het voogdijbeleid van de Brusselse Regering met betrekking tot de dienstdoende regeling".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Paul De Ridder, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Walter Vandenbossche.</i>	9
- van mevrouw Barbara Trachte	17
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "de promotie van het stemrecht voor vreemdelingen met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Catherine Moureaux, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Barbara Trachte.</i>	20

- de Mme Barbara Trachte	25	- van mevrouw Barbara Trachte	25
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le soutien de la Région à la mise en œuvre d'une collaboration entre les communes de Forest et Saint-Gilles portant sur la création d'une école secondaire à pédagogie active".		betreffende "de steun van het gewest voor samenwerking tussen de gemeenten Vorst en Sint-Gillis voor de oprichting van een secundaire school met actieve pedagogie".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Catherine Moureaux, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Barbara Trachte.</i>	26	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Catherine Moureaux, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Barbara Trachte.</i>	26
- de M. Hervé Doyen	30	- van de heer Hervé Doyen	30
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'impact pour les communes du plan d'action contre la criminalité urbaine et les nuisances".		betreffende "de gevolgen voor de gemeenten van het actieplan tegen stadscriminaliteit en hinder".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Hervé Doyen.</i>	33	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Hervé Doyen.</i>	33
- de Mme Viviane Teitelbaum	35	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

Développement,			
concernant "l'accord de coopération entre les Régions relatif à la tutelle sur les intercommunales transrégionales".		betreffende "het samenwerkingsakkoord tussen de gewesten betreffende het toezicht op de transgewestelijke intercommunales".	
QUESTION ORALE	36	MONDELINGE VRAAG	36
- de Mme Els Ampe	36	- van mevrouw Els Ampe	36
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la suppression d'un chemin vicinal par la Ville de Bruxelles".		betreffende "de afschaffing van een buurtweg door de stad Brussel".	
INTERPELLATIONS	39	INTERPELLATIES	39
- de M. Vincent De Wolf	39	- van de heer Vincent De Wolf	39
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "les dangers encourus par les pompiers qui interviennent sur un bâtiment muni de panneaux photovoltaïques".		betreffende "de gevaren voor brandweertaken die tussenkomen in een gebouw met fotovoltaïsche panelen".	
Interpellation jointe de M. Mohamed Ouriaghli,	40	Toegevoegde interpellatie van de heer Mohamed Ouriaghli,	40
concernant "les dangers que courent les pompiers lors de leurs interventions sur des bâtiments munis de panneaux photovoltaïques".		betreffende "de risico's voor brandweertaken bij tussenkomsten in gebouwen met fotovoltaïsche panelen".	

---

<i>Discussion conjointe – Orateurs :</i> 42	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> 42
<b>M. Christos Doulkeridis</b> , secrétaire d'État, <b>M. Vincent De Wolf</b> , <b>M. Mohamed Ouriagli</b> .	<b>de heer Christos Doulkeridis</b> , staats- secretaris, <b>de heer Vincent De Wolf</b> , <b>de heer Mohamed Ouriagli</b> .

<i>Ordres du jour – Dépôt</i> 45	<i>Moties – Indiening</i> 45
----------------------------------	------------------------------

*Présidence : Mme Martine Payfa, présidente.*  
*Voorzitterschap: mevrouw Martine Payfa, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les conséquences de la décision de la CPCL pour la politique de tutelle du Gouvernement bruxellois à l'égard du régime de 'faisant fonction'".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche** (*en néerlandais*).- *En cas d'absence de longue durée, notamment pour cause de maladie, une administration communale peut procéder au remplacement d'un agent par une personne qui ne remplira pas nécessairement toutes les conditions requises. Cette mesure d'exception est motivée par la nécessité d'assurer la continuité du service. C'est une bonne chose pour autant que la réglementation ne perde pas son caractère exceptionnel.*

*Certains collègues sélectionnent en effet des remplaçants selon leur préférence et les laissent occuper leur poste au-delà de l'expiration de la période maximale légale de 12 mois. Si beaucoup de ces personnes ne remplissent pas les conditions requises ou ne disposent pas d'un certificat d'aptitude ou d'un certificat linguistique, elles*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de gevolgen van de uitspraak van de VCT voor het voogdijbeleid van de Brusselse Regering met betrekking tot de dienstdoende regeling".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.-** Mijn interpellatie heeft niet zozeer een communautair dan wel een technisch-juridisch gehalte. Deze problematiek heeft immers een impact op de loopbaan van zowel Nederlandstalige als Franstalige ambtenaren.

Bij langdurige afwezigheid, ziekte of pensioenstelling van een ambtenaar kan een gemeentebestuur tijdelijk overgaan tot vervanging. De vervanger hoeft niet alle voorwaarden te vervullen, noch op formeel noch op materieel vlak. Deze uitzonderingswetgeving is gebaseerd op het principe van de noodwendigheid van de dienst: het is absoluut noodzakelijk om de continuïteit van de dienst te verzekeren. Het is goed dat de wetgever deze uitzondering heeft mogelijk gemaakt, maar de regeling mag haar uitzonderlijke karakter niet

*occuperont néanmoins leur poste jusqu'à la fin de leur carrière, entravant la nomination ou la promotion des agents qui y ont droit. Ce problème concerne autant les agents néerlandophones que francophones.*

*Certains collègues échevinaux omettent délibérément d'organiser les examens de recrutement ou de promotion et instaurent ainsi un droit de fait. Une administration communale a même intégré ce droit dans sa charte sociale. Il y aurait 47 fraudes de ce type à Anderlecht, et j'estime à 750 le nombre de cas qui doivent exister sur le territoire régional.*

*La Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) a déclaré ma plainte recevable et fondée. Les communes qui ont sciemment contourné la législation s'exposent à une action en dommages et intérêts. Le Conseil d'État peut également intervenir.*

*L'avis de la CPCL marque un point de rupture. Les agents communaux temporaires de niveau 1 ne sont pas repris dans le calcul de l'équilibre linguistique. Anderlecht aurait, selon certains, trois agents néerlandophones surnuméraires, alors que, dans le cadre du régime de faisant fonction, on compte huit francophones pour un néerlandophone.*

*Vous êtes le garant de la parité linguistique, vous devez intervenir pour mettre fin à cette situation.*

*Quel est l'impact de l'avis de la CPCL sur votre politique ?*

*Veillerez-vous à ce que les communes respectent la législation relative au régime de "faisant fonction" au niveau de la clause d'exemption ?*

*Êtes-vous disposé à rédiger une circulaire ?*

*Chargerez-vous le vice-gouverneur d'analyser le régime de "faisant fonction" dans les administrations communales dans son rapport annuel ?*

*Il ne s'agit pas d'une question communautaire, mais bien de la violation d'un droit fondamental, dont peut se prévaloir chaque fonctionnaire, peu importe sa langue, son droit à une nomination ou une promotion. Même M. Gosuin, bourgmestre*

verliezen.

In sommige gemeenten kiezen de schepencolleges naar eigen voorkeur een kandidaat-ervanger, maar laten die persoon na het verstrijken van de wettelijke periode van maximaal twaalf maanden gewoonweg op post. Vaak beantwoordt de persoon niet aan de formele en materiële vereisten en beschikt hij of zij niet over de nodige taal- en bekwaamheidsattesten. Toch blijft zo iemand soms tot op het einde van zijn of haar loopbaan de functie uitoefenen. Het gevolg is dat de dossiers van ambtenaren die normaal gezien in aanmerking komen voor een benoeming of een bevordering, geblokkeerd zitten. Het probleem treft dus zowel Nederlandstalige als Franstalige ambtenaren.

De schepencolleges laten moedwillig na om een aanwerving- en/of een bevorderingsexamen te organiseren. Op die manier creëren ze een feitelijk recht. De betrokken ambtenaar is alle neutraliteit kwijt, functioneert - al dan niet met zijn instemming - vanuit de politieke ideologie van zijn benoemers, terwijl anderen hun carrière geblokkeerd zien.

Het is zelfs zo erg dat een bepaalde gemeente dit feitelijk recht in haar sociaal handvest heeft ingeschreven. Zoiets is onbegrijpelijk.

In de gemeente Anderlecht zijn er 47 gevallen bekend. Ik vermoed dat er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het totaal ongeveer 750 gevallen moeten zijn.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft mijn klacht ontvankelijk en gegrond verklaard. Daardoor is er ruimte ontstaan om die juridische wantoestanden een halt toe te roepen. De gemeenten die bewust nalatig zijn geweest om de wettelijke bepalingen na te leven, kunnen het voorwerp uitmaken van een vordering tot schadevergoeding. Ook de Raad van State kan optreden.

De uitspraak van de VCT heeft voor een breekpunt gezorgd. Alle mensen die op niveau 1 tijdelijk benoemd worden, worden niet opgenomen in de berekening van het taalevenwicht. We rekenen erop dat u de hoeder van de taalpariteit bent. In de gemeente Anderlecht zegt men bijvoorbeeld dat er drie Vlamingen te veel zijn, maar eigenlijk zijn er in de dienstdoende regeling acht Franstaligen



*FDF d'Auderghem, estime cette situation intolérable. Vous devez la condamner.*

tegenover één Nederlandstalige. De situatie is dus omgekeerd. Het is belangrijk dat u optreedt in deze zaak en ten volle uw verantwoordelijkheid neemt.

Welke impact heeft de uitspraak van de VCT op uw beleid? Zult u een en ander bijsturen? Zult u de gemeentebesturen vragen om de wetgeving over de dienstdoende regeling, met name de uitzonderingsbepaling, na te leven? Bent u bereid om een circulaire op te stellen?

Bent u bereid om de vicegouverneur te vragen om in het raam van zijn jaarlijks rapport de dienstdoende regeling in de gemeentebesturen te onderzoeken? Op die manier zouden we over een overzicht beschikken van de situatie in de negentien gemeenten.

Ik heb de kwestie bewust niet communautair willen benaderen, maar wel technisch-juridisch. Er wordt immers een belangrijk recht geschonden, namelijk het recht van elke ambtenaar, ongeacht zijn of haar taal of overtuiging, op een benoeming of bevordering.

De heer Didier Gosuin, burgemeester en lid van het FDF, vroeg me onlangs naar de situatie in Anderlecht. Toen ik hem de situatie uitlegde, zei hij het niet te kunnen begrijpen. Ook een FDF'er kan dus niet begrijpen dat er van de 'dienstdoende regeling' misbruik wordt gemaakt.

Dit is geen communautair probleem maar een probleem van politieke manipulatie en van wetsovertreding. U zou hierover een strenge uitspraak moeten doen.

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Molenberg.

**Mme Isabelle Molenberg.-** Je me permettrai d'intervenir dans ce débat sur deux aspects, l'un de forme et l'autre de fond. Sur la forme, j'ai relu attentivement l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) du 9 septembre 2011 auquel l'interpellant se réfère. Que puis-je relever dans cet avis? L'administration communale d'Anderlecht, en réponse à la demande

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Molenberg heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Molenberg (in het Frans).-** *Ik heb het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) van september 2011 aandachtig gelezen. Het gemeentebestuur van Anderlecht stelt dat het College had beslist dat de hogere functies die tijdens een vorige legislatuur waren toegewezen of verlengd, niet geannuleerd moesten worden en er geen sprake was van*

de renseignements de la CPCL suite à la plainte de M. Vandebossche, considère que le collègue avait décidé, en début de législature, que les fonctions supérieures attribuées ou maintenues au cours des législatures précédentes - au cours desquelles vous étiez échevin, M. Vandebossche - ne seraient pas supprimées et qu'il ne s'agissait nullement de contourner l'obligation légale de parité linguistique.

Votre démarche apparaît dès lors surprenante, puisque vous mettez en cause auprès de la CPCL ce règlement sur les fonctionnaires en fonction dans la commune où vous êtes échevin. Il y a quelque incongruité à faire peser une contrainte sur votre propre commune à partir d'un organisme tiers.

Je sais que la CPCL a une conception très souple de la notion d'intérêt pour déposer plainte, puisqu'on autorise les plaintes d'associations pour compte de tiers. Je serais toutefois encline à penser que, dans cette affaire, vous ne disposez pas d'un intérêt légitime. J'ajoute que la CPCL a fort opportunément relevé qu'elle n'était pas compétente pour se prononcer sur la manière dont une commune mène sa politique du personnel, que ce soit pour le cadre organique, les déclarations de vacance d'emploi, les descriptifs de fonctions, etc. À cet égard, je partage l'opinion émise dans l'avis de l'administration communale d'Anderlecht, selon laquelle les déclarations de vacance d'emploi ne constituent pas une obligation formelle et se font en fonction des possibilités budgétaires.

Sur le fond, ce règlement est bien évidemment à situer dans le cadre global de la problématique de l'emploi des langues dans les services locaux bruxellois. Je ne vous décevrai pas en affirmant que ce cas d'espèce est révélateur de l'inadaptation de la législation linguistique actuelle, au regard de la gestion du personnel communal et des ressources humaines en général, et du principe de continuité des services publics.

Il est manifeste que le bilinguisme des services doit être de règle si nous voulons, demain, avoir une politique du personnel performante, en adéquation avec les besoins et attractive auprès du grand public. Si l'on suivait votre raisonnement à la lettre, M. Vandebossche, on décapiterait les fonctions supérieures de l'administration communale d'Anderlecht, et ce, sans se soucier des

*omzeping van de wet op de taalpariteit.*

*U maakt een zaak bij de VCT aanhangig over ambtenaren in een gemeente waar u zelf schepen bent.*

*Ik weet dat de VCT het begrip 'belang' om een klacht in te dienen, soepel interpreteert, maar in dit geval gaat het niet over een wettig belang. De VCT heeft zich onbevoegd verklaard om uitspraak te doen over het personeelsbeleid van een gemeente.*

*Ik ben het met het gemeentebestuur van Anderlecht eens dat het niet verplicht is om vacatures bekend te maken en dat dat gebeurt a rato van de beschikbare middelen.*

*Dit reglement moet gezien worden in het licht van de problematiek van het taalgebruik in de Brusselse lokale overheidsdiensten. De taalwetgeving beantwoordt niet langer aan de noden van het gemeentelijk personeelsbeleid en aan het principe van de continuïteit van de openbare dienstverlening.*

*De tweetaligheid van de dienst moet de regel zijn voor een efficiënt personeelsbeleid.*

*Als we de redenering van de heer Vandebossche zouden volgen, dan zouden meteen de hogere ambtenaren van de Anderlechtse gemeentediensten verdwijnen, met alle gevolgen vandien voor het bestuur van een gemeente van meer dan 90.000 inwoners.*

*Het toewijzingsreglement voor hogere functies is met gezond verstand opgesteld en pleegt geen inbreuk op de taalwetgeving. Zodra een functie vacant wordt, wordt ze gestatutarieerd met respect voor de taalwetgeving. Als u echter mijn politieke standpunt vraagt, dan ben ik voorstander van het principe van tweetaligheid van de dienst. Mijn partij zal die stelling blijven verdedigen.*

conséquences sur l'organisation des services et la gestion quotidienne d'une commune de plus de 90.000 habitants.

Le règlement de désignation à des fonctions supérieures me paraît marqué du bon sens et ne porte pas atteinte aux obligations linguistiques dès lors qu'en cas de vacance, les postes seront statutarisés dans le respect des exigences linguistiques, en dépit du fait que, politiquement, j'opterais pour une autre solution. En effet, comme je viens de le souligner, le principe du bilinguisme des services au niveau des services locaux bruxellois est le mieux adapté à notre réalité bruxelloise. C'est celui que mon parti continuera à défendre.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Ridder.

**M. Paul De Ridder** (*en néerlandais*).- *M. Vandenbossche met le doigt sur la plaie. Au niveau fédéral, le bilinguisme des hauts fonctionnaires, prévu par la loi, s'est heurté à un veto des francophones ces dernières semaines, sous prétexte qu'il ne figurerait pas dans l'accord de gouvernement.*

*Il ressort du rapport annuel du vice-gouverneur que de nombreuses personnes sont nommées alors qu'elles ne sont pas en possession d'un diplôme linguistique.*

*Le nombre de ces cas augmente d'ailleurs chaque année. Ils représentent plus de 93% des engagements de contractuels.*

*Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ignore en outre les suspensions prononcées par le vice-gouverneur. Le respect de la législation linguistique est donc une fiction.*

*La souplesse engendre l'abus, certainement lorsque le contrôle du respect de la législation est négligé ou saboté.*

*Des nominations ont par ailleurs été effectuées pour assurer la continuité du service lorsque de hauts fonctionnaires ont été temporairement empêchés d'exercer leurs fonctions.*

*En vertu de l'ordonnance sur le contrôle administratif des communes bruxelloises, les*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Ridder heeft het woord.

**De heer Paul De Ridder.-** De heer Walter Vandenbossche legt de vinger op de wonde. Op federaal vlak was er de laatste weken discussie over de tweetaligheid van de topambtenaren. De uitvoering van wat wettelijk bepaald is, stoot daar op een veto van de Franstaligen: de tweetaligheidsvereiste zou zagezegd niet in het regeerakkoord staan.

Uit het jaarlijks rapport van de vicegouverneur blijkt telkens weer dat veel mensen benoemd worden zonder dat zij over een taaldiploma beschikken. Dat is in strijd met de taalwetgeving.

Bovendien stijgt het aantal gevallen elk jaar. In 2010 ging het over 2391 contractuelen bij de Brusselse gemeenten en OCMW's op een totaal van 2564 aangeworven contractuelen. Het gaat dus om meer dan 93% van de contractuele indienstnemeningen.

Daarenboven laat de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de schorsingen die de vicegouverneur uitspreekt, aan zich voorbijgaan. Zij gaat gewoon over tot de orde van de dag. Met andere woorden, de handhaving van de taalwet is een lachertje geworden en iedereen vindt dat normaal.

Soepelheid leidt snel tot misbruik, zeker indien het toezicht op de wetgeving wordt verwaarloosd of gesaboteerd. Dat is niet bevorderlijk voor het harmonisch samenleven in onze stad. Het is

*attributions individuelles de fonctions supérieures ne doivent plus être communiquées à la Région. Une intervention n'est donc possible qu'en cas de plainte.*

*Le gouvernement régional doit prendre ses responsabilités en modifiant l'ordonnance sur ce point.*

*Le 24 janvier 2012, le Conseil d'État a annulé un article de l'AR Vanackere de 2009, qui établit une distinction entre la connaissance linguistique des fonctionnaires dirigeants qui entrent en contact avec le public et celle des fonctionnaires communaux non dirigeants qui entrent en contact avec le public. Temporairement, la réglementation concernant les fonctionnaires faisant fonction devrait donc être appliquée plus souvent.*

*Vous avez déclaré que cette annulation ne poserait aucun problème de nominations ou de promotions. Que voulez-vous dire ? Les inscriptions aux tests linguistiques sont pourtant suspendues sur le site du Selor.*

*Je vous interpellerais dans les prochaines semaines à propos de la nomination de M. Ostyn au poste de vice-gouverneur et sur le contenu de sa fonction.*

*Le dernier accord institutionnel prévoit la constitution d'un groupe de travail comportant des représentants des huit partis impliqués dans les négociations. Il devra se pencher sur l'utilisation des langues à Bruxelles et sur la question des listes bilingues. Où en sont ses travaux et quelles sont ses conclusions en matière d'utilisation des langues à Bruxelles ?*

*La N-VA insiste pour que la législation linguistique soit appliquée correctement. Elle le fait parce que la cohabitation des différentes communautés à Bruxelles ne peut réussir qu'avec un respect spontané et mutuel de la langue de l'autre, également dans le chef des autorités et de l'administration.*

*Demander le respect de la législation linguistique, c'est donc défendre les intérêts de Bruxelles.*

schadelijk voor Brussel.

Daarnaast zijn er ook nog de benoemingen in het kader van 'de dienstdoende regeling'. Dat is een maatregel die door een overheid kan genomen worden wanneer een vastbenoemde topambtenaar door tijdelijke afwezigheid zijn functie niet kan uitoefenen. Een andere persoon kan dan belast worden met de uitoefening van zijn functie om de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren.

Conform de ordonnantie betreffende het administratieve toezicht op de Brusselse gemeenten, moeten de individuele toekenningen van hogere functies niet langer aan het gewest meegedeeld worden. Ingrijpen is daardoor enkel mogelijk in geval van klachten. Die klachten waren er tot voor kort nog niet, maar ondertussen zijn die er wel.

Ook in dit dossier moet de Brusselse gewest-regering haar volle verantwoordelijkheid nemen als toeziende overheid. Zij kan dat heel eenvoudig doen, namelijk door het betreffende deel van de ordonnantie te wijzigen.

Op 24 januari 2012 vernietigde de Raad van State een artikel in het zogenaamde KB-Vanackere van 2009. Dat artikel maakt een onderscheid tussen de taalkennis van enerzijds leidinggevende ambtenaren die in contact komen met het publiek en anderzijds niet-leidinggevende gemeentelijke ambtenaren die in contact komen met het publiek. Naar alle verwachting zal er dus, minstens tijdelijk, vaker gebruik gemaakt worden van de regeling voor dienstdoende ambtenaren.

U verklaarde dat u ondanks deze vernietiging geen problemen verwachtte bij benoemingen of promoties. Wat bedoelde u daarmee? Op de website van Selor staat immers nog steeds dat de inschrijvingen voor de taaltesten opgeschort zijn. Denkt u dat dat geen gevolgen zal hebben?

Ondertussen is er wat meer duidelijkheid over de invulling van de functie van vicegouverneur, aangezien de heer Ostyn werd benoemd. Ik heb daarover een interpellatie ingediend, die wellicht een van de komende weken op de agenda zal staan.

In het laatste federale institutionele akkoord staat: "Een ad-hocwerkgroep samengesteld uit Brusselse

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Lorsqu'un emploi est temporairement vacant, comme c'est le cas quand son titulaire est absent pour cause de maladie, voire lorsqu'un emploi est définitivement vacant, mais qu'il n'est pas opportun de pourvoir à une promotion, la continuité du service peut être assurée par la désignation d'un agent chargé de l'exercice de fonctions supérieures.*

*L'autorité communale est seule juge de l'opportunité de pourvoir ou non au remplacement de l'agent absent, par l'attribution de fonctions supérieures ou par un autre procédé, pour autant que cette décision soit dûment motivée par la continuité du service.*

*Ni l'autorité de tutelle ni le Conseil d'État ne sont compétents pour se substituer aux autorités responsables de l'organisation du service et décider quelle est la mesure la plus conforme à l'intérêt général pour faire face aux nécessités du service.*

*En outre, seul un agent remplissant les conditions pour être nommé dans l'emploi peut être désigné pour l'exercice d'une fonction supérieure. S'il n'y a*

vertegenwoordigers van de acht bij de onderhandelingen betrokken partijen, onderzoekt de vraagstukken van het taalgebruik in Brussel en van de tweetalige lijsten." Hebt u al nieuws over deze werkgroep en haar conclusies over het taalgebruik in Brussel?

De N-VA dringt steeds opnieuw aan op een correcte toepassing van de taalwet. Ze doet dat niet om lastig te doen of om te vitten over punten en komma's. Geloof u mij, wij hebben interessantere dingen te doen. De N-VA bijt zich vast in dit dossier omdat onze partij het goed meent met het samenleven van de verschillende gemeenschappen in Brussel. Dat samenleven staat of valt met het spontane respect voor elkaars taal, ook in bestuur en administratie. Enkel als dat respect er is, kunnen wij constructief samenwerken in het belang van ons aller Brussel.

Vragen om respect voor de taalwet, is opkomen voor de belangen van Brussel.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.-** Ik had met de heer Walter Vandenbossche afgesproken dat ik tijd zou nemen om me in alle objectiviteit te buigen over deze problematiek. Ik heb die inspanning inmiddels gedaan. Laten we proberen om deze problematiek te onderzoeken zonder vooroordelen over de gemeentelijke bedoelingen of communautaire bijgedachten.

Ik herinner aan het basisprincipe. Als een functie tijdelijk vacant is, zoals in het geval van een wegens ziekte afwezig personeelslid, en zelfs als een functie definitief vacant is maar het niet opportuun is om tot promotie over te gaan, kan de continuïteit van de dienst verzekerd worden door de aanstelling van een personeelslid, dat belast wordt met de uitoefening van een hogere functie.

Enkel de gemeentelijke overheid is bevoegd om te oordelen of het aangewezen is om al dan niet in de vervanging van het afwezige personeelslid te voorzien door middel van de toekenning van een hogere functie of volgens een andere procedure, voor zover die beslissing naar behoren is verantwoord met het oog op de continuïteit van de dienst.

*pas d'agent remplissant les conditions requises, un autre agent peut être désigné par un acte motivé. Le choix doit toujours se porter sur l'agent le plus apte, ce qui implique que les titres et mérites des agents susceptibles d'exercer la fonction soient comparés.*

*La durée de l'exercice des fonctions supérieures est, en principe, limitée à six mois, mais peut être prorogée à un an si les nécessités du service l'exigent.*

*L'exercice de fonctions supérieures ne confère aucun titre à une nomination définitive dans la fonction.*

*Tant la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) que le Conseil d'État considèrent que la désignation d'un agent pour l'exercice de fonctions supérieures doit se faire dans le respect des dispositions des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Rien ne permet de suspecter les autorités communales de ne pas respecter ces règles. Si tel était le cas, les 'victimes' de telles pratiques, à savoir les agents remplissant toutes les conditions pour être promus dans l'emploi et qui se verraient préférer des agents qui ne les remplissent pas, ne manqueraient pas d'introduire un recours auprès de la tutelle.*

*L'annulation par le Conseil d'État d'un acte des autorités communales, attribuant des fonctions supérieures à un agent qui ne remplirait pas les conditions pour se les voir confier, au détriment d'un agent remplissant ces conditions, ouvrirait à ce dernier un droit à la réparation du préjudice qu'il aurait ainsi subi.*

*La tutelle n'a accusé réception d'aucun recours en matière de fonctions supérieures et il n'existe, à ma connaissance, aucun recours pendant devant le Conseil d'État.*

*La tutelle adressera prochainement une lettre à toutes les autorités communales afin de leur rappeler les règles susmentionnées, qui sont fondées sur la jurisprudence du Conseil d'État en matière de fonctions supérieures.*

*Le vice-gouverneur n'est pas compétent pour dresser un relevé de la situation dans l'ensemble des communes. Je suis, de mon côté, tout à fait*

De toezichhoudende overheid noch de Raad van State zijn bevoegd om op te treden in de plaats van de overheden die verantwoordelijk zijn voor de organisatie van de dienst of om te beslissen welke maatregel het meest beantwoordt aan het algemeen belang en aan de noden van de dienst.

Ik herinner ook aan het beginsel dat enkel een personeelslid dat voldoet aan de voorwaarden om benoemd te worden, in de betrekking mag worden aangesteld om een hogere functie uit te oefenen. Wanneer geen enkel personeelslid voldoet aan de vereiste voorwaarden, mag ook een ander personeelslid worden aangesteld via een met redenen omkleed besluit. De keuze moet daarbij steeds vallen op het bekwaamste personeelslid. Dat betekent dat de kwalificaties en de verdiensten van de personeelsleden die in aanmerking komen voor de uitoefening van de functie, worden vergeleken.

De duur voor de uitoefening van de hogere functies is in principe beperkt tot zes maanden, maar kan, indien de dienst dat vereist, worden verlengd tot een jaar.

De uitoefening van hogere functies verleent geen recht op een vaste benoeming in de functie. Pas wanneer het personeelslid wordt bevorderd tot de overeenkomstige graad en wordt aangesteld in de functie die hij bekleed heeft, verkrijgt hij de rang op de datum waarop hij de hogere functies heeft aangevat.

Wat het taalgebruik betreft, oordelen zowel de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) als de Raad van State inderdaad dat de aanstelling van een personeelslid voor de uitoefening van hogere functies moet gebeuren in naleving van de bepalingen van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken. Er is niets dat laat vermoeden dat de gemeentelijke overheden die regels niet naleven. Indien dat toch het geval zou zijn, is het evident dat de 'slachtoffers' van dit soort praktijken, dat wil zeggen de personeelsleden die voldoen aan alle voorwaarden om bevorderd te worden tot de betrekking, niet mogen aarzelen om in beroep te gaan bij de toezichhoudende overheid. Ik begrijp niet goed dat ze dat niet doen. Ofwel is het aantal 'slachtoffers' niet zo groot als u hebt aangehaald.

De vernietiging door de Raad van State van een

*disposé à envoyer une circulaire en ce sens aux communes.*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche** (*en néerlandais*).- *Contrairement à ce que vous soutenez, le remplaçant n'est pas tenu de remplir les conditions linguistiques requises. D'autres problèmes se posent en ce qui concerne les conditions matérielles. À Anderlecht par exemple, un géomètre occupe le poste d'un ingénieur. Cette mesure d'exception à court terme est motivée par la nécessité d'assurer le service. En général, la durée de l'exercice des agents faisant fonction est discrètement prolongée.*

*Il est par ailleurs étonnant que la prorogation au-delà de douze mois soit inscrite dans la charte sociale des autorités locales. Les communes et les syndicats ont tout intérêt à ce que cette mesure soit maintenue.*

beslissing van de gemeentelijke overheid die een hogere functie toekent aan een personeelslid dat niet voldoet aan de voorwaarden, zou deze laatste een recht op herstel voor de geleden schade verlenen.

De toezichthoudende overheid heeft geen enkel beroep inzake hogere functies ontvangen. Bij mijn weten is er evenmin een beroep bij de Raad van State ingediend voor het onregelmatig toekennen van hogere functies om taalredenen.

Maar om u gerust te stellen, ben ik bereid tot een positief gebaar. De toezichthoudende overheid zal weldra een rondzendbrief tot alle gemeentelijke overheden richten om hen te herinneren aan de zonet vermelde regels, die steunen op de rechtspraak van de Raad van State inzake hogere functies.

U had het over een overzicht om de toestand in alle gemeenten te kunnen beoordelen. Daarvoor is de vicegouverneur evenwel niet bevoegd. Ik kan wel een initiatief nemen, maar alleen de gemeente is bevoegd. De vraag is of we misschien een gezamenlijk initiatief moeten nemen. Ik ben alleszins bereid om een rondzendbrief naar de gemeenten te sturen.

Uw redenering verbaast me enigszins, aangezien er geen beroepen zijn ingesteld.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.-** Er zit een fout in uw redenering. Wanneer iemand aangeduid wordt voor een dienstdoende functie, moet die persoon niet voldoen aan de taalvereisten. U hebt echter net gezegd dat die persoon wél aan de taalvereisten moet voldoen. Ook met de materiële voorwaarden is er een probleem. Zo is er in Anderlecht een landmeter die de functie van ingenieur uitoefent. Dat is mogelijk omdat de 'noodzaak voor de dienst' een uitzonderlijke regeling is op korte termijn. In de praktijk worden de termijnen van de dienstdoende ambtenaren echter vaak stilzwijgend verlengd.

Het verbaast mij trouwens dat dit onbestaande recht, namelijk het recht om langer dan twaalf maanden in functie te blijven, ingeschreven werd in het Sociaal Handvest van de gemeenten.

*L'envoi d'une circulaire aux communes est une bonne chose. Il n'est pas logique que les agents faisant fonction ne soient pas comptabilisés dans le calcul de l'équilibre linguistique, comme c'est le cas à Anderlecht. Cette situation peut être un motif pour confier au vice-gouverneur le contrôle du respect de l'application des lois linguistiques par les communes dans le cadre du régime de faisant fonction.*

*Mme Molenberg, je ne défends pas uniquement les Flamands puisque la situation m'a été rapportée par des agents francophones et que la nomination de huit francophones, remplissant pourtant les conditions, est entravée par des agents faisant fonction.*

*Cette stratégie subtile mise en œuvre par les administrations communales menace les droits de nombreuses personnes. Le ministre-président doit absolument intervenir.*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Nous pouvons effectivement réfléchir à une intervention concertée avec le vice-gouverneur. Bien qu'il ne soit pas en position d'exiger un rapport de la part des autorités communales sur l'application du régime de "faisant fonction", une vue d'ensemble nous permettrait de déterminer dans quelle mesure des communes y recourent pour contourner la législation linguistique ou pour effectivement assurer la continuité du service.*

*J'examinerai ce dossier en profondeur et*

Daardoor hebben zowel de vakbonden als de gemeenten er belang bij dat deze regeling behouden blijft.

Ik verheug mij over uw bereidheid om een rondzendbrief te richten tot de gemeenten. Het feit dat de mensen in een dienstdoende functie niet meegeteld worden voor het taalevenwicht - de gemeente Anderlecht heeft drie Vlaamse ambtenaren te veel, maar er zijn wel acht Franstaligen die al jarenlang in een dienstdoende functie tewerkgesteld zijn - kan een goede aanleiding zijn om de vicegouverneur te opdracht te geven na te gaan of het taalevenwicht in de gemeentebesturen niet wordt doorbroken doordat de wetgeving op de dienstdoende regeling niet wordt nageleefd.

Mevrouw Molenberg, met mijn betoog verdedig ik niet alleen de Vlamingen. Meer nog, het zijn Franstalige ambtenaren die deze kwestie bij me hebben aangekaart. Het feit dat deze acht Franstalige ambtenaren kunnen aanblijven in een dienstdoende functie, betekent immers dat er acht andere Franstalige ambtenaren, die wel aan de taalvoorwaarden en de materiële voorwaarden voldoen, niet benoemd kunnen worden in deze functies. Mevrouw Molenberg maakt dus een zware redeneringsfout.

Deze bijzonder subtiele strategie van de gemeentebesturen schaadt de rechten van veel mensen, en eigenlijk nog meer de rechten van de Franstalige dan die van de Nederlandstalige ambtenaren. De minister-president moet zich grondig over de kwestie buigen.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.-** Ik ben bereid om na te gaan op welke manier we samen met de vicegouverneur een initiatief kunnen nemen. Ik ben ervan overtuigd dat de vicegouverneur niet het recht heeft om aan alle gemeenten een overzicht te vragen. Ik kijk er alleszins naar uit om over een dergelijk overzicht te beschikken. Op die manier zouden we kunnen oordelen of een gemeente de taalwetgeving probeert te omzeilen of dat het eerder gaat om objectieve behoeften met betrekking tot de continuïteit van de dienst.



*j'adresserai une circulaire aux communes à cet égard. Leurs justifications nous permettront de déterminer les abus éventuels.*

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la promotion du droit de vote des étrangers en vue des élections communales".**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Nous avons eu l'occasion de débattre précédemment des initiatives envisagées par la Région pour promouvoir le vote des étrangers en vue des élections communales.

Pour rappel, le droit de vote et d'éligibilité a été acquis aux étrangers européens aux élections communales en 2000. En 2006, les non-Européens ont eu l'occasion pour la première fois d'exercer leur droit de vote aux élections communales. Ceci fut le fruit d'un long combat. Tous doivent avoir au moins dix-huit ans, être inscrits dans une

We zijn niet van slechte wil. Het zou spijtig zijn mochten we tot de conclusie komen dat de gemeenten deze werkwijze hebben gekozen om de taalwetgeving te omzeilen. Ik zal de situatie verder laten onderzoeken en de circulaire naar de gemeenten versturen. We zullen oordelen op basis van de reacties van de gemeenten. Ik zal vragen op welke manier de gemeenten deze toestand rechtvaardigen. Het zal interessant zijn om de argumenten van de gemeenten nader te bekijken en te oordelen of er al dan niet sprake is van misbruik.

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de promotie van het stemrecht voor vreemdelingen met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- Tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van 2000 verkregen de Europese onderdanen stemrecht en het recht zich kandidaat te stellen. In 2006 konden niet-Europeaanen voor de eerste maal hun stemrecht uitoefenen. De federale Staat stelt dat Europeaanen de leeftijd van achttien jaar moeten hebben, ingeschreven zijn in een gemeente en voor 31 juli op de kiezerslijst staan. Niet-Europeaanen moeten reeds vijf jaar legaal in België verblijven en moeten verklaren de Grondwet, de Belgische wetten en het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele**

commune, et compléter l'inscription sur la liste des électeurs pour le 31 juillet. Les non-Européens doivent en outre déclarer respecter la Constitution, les lois du peuple belge, la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et prouver cinq ans de séjour légal en Belgique. Ces conditions sont imposées par l'État fédéral.

En 2006, malgré les efforts d'information déployés concernant ce droit, seuls 14% des électeurs potentiels étrangers s'étaient inscrits à Bruxelles. Les prochaines élections communales constituent dès lors une nouvelle opportunité de faire du droit de vote des étrangers, acquis de haute lutte, une réalité, en informant, en sensibilisant les bénéficiaires de ce droit à son importance et de faire en sorte que le taux de participation de ces électeurs potentiels soit bien plus élevé qu'en 2006.

À la lumière d'une étude réalisée en 2006 par Mme Zibouh, relative à l'inscription des étrangers aux élections communales d'octobre 2006 en Wallonie, publiée par l'université de Liège, on constate que les taux d'inscription étaient différents d'une Région à l'autre. En Wallonie, 28% des électeurs potentiels européens se sont inscrits contre 13,7% à Bruxelles et 21,3% des électeurs potentiels non européens se sont inscrits en Wallonie contre 15,7% à Bruxelles.

En d'autres termes, ces 14% d'inscriptions que nous avons connues à Bruxelles en 2006 ne sont pas une fatalité et nous pouvons donc nous fixer des objectifs ambitieux. Vous avez, M. le ministre-président, de l'ambition quant à l'avenir de Bruxelles. Je ne doute pas que vous ferez en sorte que nous puissions faire, dans le cadre des prochaines élections communales, au moins aussi bien qu'en Wallonie en 2006.

Cette étude est intéressante puisqu'elle examine d'une part les taux de participation dans les différentes Régions, provinces, ainsi que dans certaines communes qu'elle examine plus spécifiquement. D'autre part, elle se penche sur les campagnes de sensibilisation menées par les différents acteurs et en interroge l'efficacité puisqu'elle met en lien ces campagnes de sensibilisation et la participation à chacun de ces niveaux. Des campagnes furent donc menées tant par la Région wallonne elle-même que via la

*vrijheden na te leven.*

*Ondanks de informatiecampagnes hebben in 2006 slechts 14% van de potentiële buitenlandse kiezers in Brussel zich ingeschreven. De volgende gemeenteraadsverkiezingen zijn dus de ideale gelegenheid om opnieuw te proberen het verworven recht in de praktijk om te zetten. Het is belangrijk om nog meer te informeren en te sensibiliseren, opdat het percentage hoger zou liggen dan in 2006.*

*Dankzij een studie van mevrouw Zibouh uit 2006 betreffende de inschrijvingsgraad van vreemdelingen voor de gemeenteraadsverkiezingen, weten we dat de inschrijvingsgraad verschilt van gewest tot gewest. In Wallonië heeft 28% van de potentiële Europese kiezers zich ingeschreven, in vergelijking met 13,7% in Brussel. Bij de niet-Europese potentiële kiezers was dat 21,3% in Wallonië, tegenover 15,7% in Brussel.*

*Wij kunnen de Brusselse participatiegraad verbeteren. Ik twijfel er niet aan dat de minister-president alles in de strijd zal gooien om bij de volgende gemeenteraadsverkiezingen het percentage van het Waals Gewest in 2006 te evenaren.*

*Die interessante studie analyseert niet enkel de participatiegraad in de verschillende gewesten en provincies, maar ook in een aantal gemeenten. Verder bestudeert ze ook de bewustmakingscampagnes en beoordeelt ze de doeltreffendheid ervan aan de hand van de participatiegraad.*

*Er zijn al heel wat initiatieven genomen om de doelgroep te bereiken: brieven met een gefrankeerde enveloppe om het formulier terug te sturen, informatiecampagnes met affiches in het openbaar vervoer en filmpjes op lokale nieuwszenders. Toch bleek dat niet te volstaan.*

*De verenigingen op het terrein moeten meer aandacht krijgen. In plaats van enkel het stemrecht voor vreemdelingen te promoten, zouden ze ook algemene informatie kunnen geven over het belang van de gemeenteraadsverkiezingen.*

*Laatst deelde u mee dat u wenste samen te werken met het Bestuur Plaatselijke Besturen (BPB) voor een nieuwe overheidsopdracht inzake een bewustmakingscampagne voor de komende gemeenteraadsverkiezingen. U wilt die campagne begin*

Fédération des centres régionaux d'intégration, initiatives prises tant par des communes que des associations.

Il y eut donc énormément d'initiatives prises et émanant de nombreux acteurs différents, allant de courriers envoyés à chacun des électeurs potentiels (une enveloppe préimbrée permettant de renvoyer le formulaire sans devoir se déplacer étant parfois même fournie), à des campagnes d'information auxquelles participa l'Union des villes et communes wallonnes, en passant par la propagation d'affiches dans les transports en commun ou encore la diffusion de spots vidéo sur des télévisions locales.

En conclusion, on constate l'utilisation d'outils tout à fait généraux comme les courriers, les enveloppes préimbrées, les communications de masse telles que les affiches, vidéos ou télévisions communautaires. Ces outils sont tout à fait nécessaires, mais ne suffisent pas et un travail de sensibilisation proche des destinataires de ce droit l'est tout autant.

Il convient donc de valoriser et d'impliquer les associations de première ligne qui, en abordant aussi la question du droit de vote des étrangers, peuvent expliquer directement au destinataire l'importance du vote de manière générale, des élections communales et de ses enjeux en rappelant l'importance de la participation de chacun à celles-ci.

Lors du dernier débat que nous avons mené sur ce sujet, vous disiez souhaiter travailler avec l'administration des pouvoirs locaux au lancement prochain d'un marché public destiné à la sensibilisation de cet électorat. Vous m'indiquiez que vous étiez favorable à ce que la campagne de sensibilisation soit lancée dès le début de l'année 2012 et qu'il vous paraissait important, au minimum, de renouveler les initiatives régionales de 2006 (notamment l'envoi d'un courrier explicatif).

Vous prévoyiez également de prendre contact avec les associations et éventuellement avec la Commission européenne. Enfin, vous me disiez que vous pensiez qu'il fallait chercher, au-delà des courriers et réunions, des occasions de rencontre pour informer et sensibiliser effectivement. L'année 2012 étant aujourd'hui bien entamée,

*2012 van start laten gaan en wilt minstens evenveel maatregelen nemen als in 2006. Ook wenst u contact op te nemen met de verenigingen en eventueel met de Europese Commissie.*

*Ondertussen zijn we al maart 2012 en had ik graag de stand van zaken gekend over deze maatregelen.*

pourriez-vous faire le point sur l'état d'avancement des différentes initiatives menées par la Région en ce domaine, en vue des élections d'octobre ?

*Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.-** Ce débat est vraiment très important. J'avais noté en 2006 que l'électorat potentiel minimum était de 10,7% pour le droit de vote des non-Belges (issus de et hors de l'Union européenne). C'était Ganshoren qui était le moins concernée par cela. Cela allait jusqu'à 39,1% dans votre commune, c'est dire combien les différences entre les communes sont grandes lorsqu'on examine la population potentielle qui peut être admise dans les isolements.

Si tout le monde s'inscrivait, cela entraînerait une augmentation de 39,1% du nombre des votants dans votre commune (tandis que l'augmentation ne serait que de 10,7% à Ganshoren). Il est intéressant d'observer où réside ce potentiel. Dans l'ordre décroissant des communes où l'on compte le plus de non-Belges, on trouve donc Saint-Gilles (39%), Ixelles (36%), Etterbeek, Saint-Josse (28%), Bruxelles-Ville, Schaerbeek, Forest, Woluwe-Saint-Pierre, Woluwe-Saint-Lambert, Uccle (22%), Molenbeek (21%), Watermael-Boitsfort (13,8%), Berchem-Sainte-Agathe et Ganshoren.

C'est donc dans les communes où les non-Belges (européens ou non) sont les plus nombreux qu'il convient de faire spécifiquement campagne afin de les encourager à s'inscrire.

En 2000, on observait qu'il y avait un peu plus d'hommes que de femmes qui s'étaient inscrits. Malheureusement, je ne dispose pas des chiffres de 2006. À Mme Céline Fremault, je dirais qu'il y a peut-être un travail à effectuer dans ce domaine...

En 2006, pour l'ensemble de la Région bruxelloise, si tous les non-Belges s'étaient inscrits sur les listes d'électeurs, cela aurait représenté un poids de 24% dans les résultats du vote. C'est dire si c'est important. Bien sûr, il n'est pas possible de

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).-** Dit debat is van groot belang. In 2006 bedroeg het aantal niet-Belgische potentiële kiezers (afkomstig van de Europese Unie of daarbuiten) minimaal 10,7%. Ganshoren werd daar het minst door geraakt. In Sint-Gillis liep het percentage op tot 39,1%, wat het grote verschil aantoont tussen de Brusselse gemeenten wat potentiële kiezers betreft.

*Als iedereen zich zou inschrijven, zou het aantal kiezers in Sint-Gillis dus stijgen met 39,1% (in Ganshoren met 10,7%). In afnemende volgorde kunnen de gemeenten als volgt gerangschikt worden: Sint-Gillis (39%), Elsene (36%), Etterbeek, Sint-Joost (28%), Brussel-Stad, Schaarbeek, Vorst, Sint-Pieters-Woluwe, Sint-Lambrechts-Woluwe, Ukkel (22%), Molenbeek (21%), Watermaal-Bosvoorde (13,8%), Sint-Agatha-Berchem en Ganshoren.*

*Net in de gemeentes met de meeste niet-Belgen moet er actie gevoerd worden om deze mensen tot inschrijving aan te zetten.*

*In 2000 waren er net iets meer mannen dan vrouwen ingeschreven. De cijfers van 2006 zijn jammer genoeg niet beschikbaar; misschien kan mevrouw Céline Fremault daarbij helpen.*

*Als alle niet-Belgen die in het Brussels Gewest wonen, zich in 2006 hadden ingeschreven op de kiezerslijsten, zouden ze voor 24% op de verkiezingsresultaten hebben gewogen. Het is uiteraard niet mogelijk om personen die slechts tijdelijk in ons gewest verblijven, te dwingen zich in te schrijven.*

*Ik pleit voor een zo groot mogelijke deelname. Het is op lokaal niveau dat daarvoor actie moet worden gevoerd. Hebt u al gegevens over het*

contraindre des personnes en transit dans notre Région (elles n'y restent pour travailler que trois ou cinq ans) à s'inscrire dès lors que demain, elles iront peut-être s'établir dans un autre pays pour des raisons professionnelles ou autres.

C'est pourquoi je souhaite que la participation soit la plus grande possible, car le niveau local est essentiel selon moi. Il faut donc y faire campagne.

Disposez-vous déjà de données concernant le nombre actuel de personnes inscrites ? Il me semble que les étrangers européens ne doivent s'inscrire qu'une fois sur les listes d'électeurs ; ils ne doivent pas renouveler leur inscription. Ce chiffre, ventilé par commune puisque les différences peuvent être importantes de l'une à l'autre, pourrait être joint au rapport.

De même, il serait sans doute intéressant de mettre en place avec le SPF Intérieur, compétent pour cette matière, un système de communication publique de ces données. Il ne s'agit pas d'organiser un concours entre communes, mais d'informer en toute transparence le citoyen sur l'état d'avancement de l'inscription des non-Belges, européens ou non, pour la participation aux élections communales. En 2005-2006, il avait d'ailleurs donné mensuellement un état des lieux de l'avancement des inscriptions par commune.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Moureaux.

**Mme Catherine Moureaux.-** C'est un débat important à Bruxelles. Il sera sans doute amené à s'amplifier dans les années qui viennent puisque, même si nous mettons un terme à une certaine forme d'immigration, nous aurons probablement un afflux d'autres types de personnes qui ne seront pas belges, mais européennes. Il est indispensable qu'au niveau communal, chacun s'exprime, notamment à propos de la construction des quartiers.

À la suite de l'intervention de ma collègue, Mme Trachte, je suis très étonnée des chiffres de la Wallonie, qui sont si dissonants par rapport à ceux de Bruxelles : le taux d'inscrits en Wallonie y serait deux fois supérieur. Il est intéressant de se pencher sur ces questions et de savoir quelle marge de progression on peut avoir ou pas.

*huidige aantal ingeschreven personen? Die gegevens, per gemeente, zouden aan het verslag kunnen worden toegevoegd.*

*Het zou goed zijn als de Europese vreemdelingen zich slechts één keer moesten inschrijven, in plaats van die inschrijving te moeten hernieuwen.*

*Het zou ook nuttig zijn om, in samenwerking met de FOD Binnenlandse Zaken, die gegevens openbaar te maken. Zo zou de burger op transparante wijze worden ingelicht over de vooruitgang van de inschrijving van niet-Belgen voor de gemeenteraadsverkiezingen. In 2005-2006 werd er trouwens een maandelijks inventaris gegeven van de vordering van de inschrijvingen per gemeente.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Moureaux heeft het woord.

**Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).-** *Dit is een belangrijk debat, dat de komende jaren ongetwijfeld nog aan belang zal winnen. Het is absoluut noodzakelijk dat iedereen zijn politieke mening te kennen geeft, met name over de ontwikkeling van de wijken in de gemeenten.*

*Het verbaast mij dat er in Wallonië dubbel zoveel inschrijvingen zouden zijn dan in Brussel. Het zou interessant zijn om de redenen te kennen en na te gaan of wij nog speelruimte hebben.*

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Mme Moureaux, le fait d'avoir de meilleurs chiffres en Wallonie n'indique pas nécessairement une proactivité à l'inscription supérieure, mais bien une sociologie et une origine de l'immigration différentes. Un Lituanien bruxellois est probablement moins sensibilisé qu'un Italien de longue date à Marcinelle. À mon avis, c'est à cela que tient l'explication.

**Mme Catherine Moureaux.-** Je pense effectivement que la durée du séjour est particulièrement importante, de même que le réseau social des personnes concernées. Je souhaiterais tout de même vous entendre pour savoir si nous pourrions nous inspirer d'initiatives prises en Wallonie. J'aurais aussi aimé disposer de certains éléments sociologiques.

Je souligne aussi l'attachement de notre parti à ce type de campagnes. Il est essentiel qu'un maximum de citoyens soit informé de leurs droits, puisque c'est la construction de nos quartiers qui est en jeu.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Je suis très sensible à cette problématique de la participation électorale des populations, et spécifiquement des populations européennes, puisque nous sommes la capitale de l'Europe, ainsi qu'au fait que nos assemblées démocratiques ne sont plus représentatives de nos populations. Vous aurez d'ailleurs certainement, en temps voulu, un débat sur le droit de vote aux élections régionales des citoyens européens.

En 2006, vous avez raison, il n'y avait pas 14% des électeurs de l'Union européenne, ni 16% des électeurs hors Union européenne qui s'étaient inscrits. Je crois qu'il y a beaucoup de mobilité dans les grandes villes comme Bruxelles, où des ressortissants de pays européens s'installent pour accomplir des missions limitées dans le temps. Par contre, une sédentarisation s'est produite chez les Italiens et chez certains Grecs, qui sont d'ailleurs issus de milieux sociaux différents de ceux des milieux internationaux de Bruxelles. Toutes sortes de raisons expliquent donc des différences de

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Het feit dat Wallonië betere cijfers kan voorleggen, heeft niet noodzakelijk te maken met een meer proactieve houding, dan wel met het sociale profiel en het land van oorsprong van de niet-Belgen die er wonen. Een Brusselse Litouwer zal vermoedelijk niet dezelfde betrokkenheid voelen als een Italiaan die al jaren in Marcinelle woont.*

**Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).-** *Ik ben het met u eens dat de verblijfsduur een belangrijke rol speelt, net als het sociale netwerk dat men heeft uitgebouwd. Ik had niettemin toch graag van u vernomen of wij inspiratie uit de Waalse initiatieven kunnen halen. Kunt u ons misschien ook meer sociologische informatie geven?*

*Mijn fractie hecht veel belang aan dit soort campagnes. Wij moeten zoveel mogelijk burgers op hun rechten wijzen. Het gaat immers om de toekomst van onze wijken.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Ik vind het erg belangrijk dat de bevolking deelneemt aan de verkiezingen. Aangezien Brussel de hoofdstad van Europa is, hecht ik veel belang aan de participatie van de Europese niet-Belgen. Bovendien zijn de gemeenteraden niet langer representatief voor de samenstelling van de bevolking. Ik neem aan dat er mettertijd ook een debat zal komen over de deelname van Europese burgers aan de gewestverkiezingen.*

*Het klopt dat er relatief weinig vreemdelingen uit Europese lidstaten of andere landen hebben deelgenomen aan de gemeenteraadsverkiezingen van 2006. Volgens mij komt dat omdat veel Europeanen slechts tijdelijk in Brussel werken en daarna weer vertrekken. Wel zijn er veel Italianen en Grieken uit andere milieus dan de Europese expats die hier voor langere tijd blijven wonen.*

*Binnen anderhalve maand sturen we een brief en een brochure naar alle vreemdelingen die door de*

chiffres.

Nous avons prévu d'envoyer dans un mois et demi environ une lettre accompagnée d'une brochure explicative à tous les étrangers déclarés électeurs potentiels par le SPF Intérieur. Cette brochure reprendra de manière simplifiée et pédagogique les grands enjeux des élections, la procédure d'inscription, ainsi qu'une sélection d'adresses utiles pour s'informer, consulter des gens capables d'écrire les procédures d'inscription, etc.

Nous avons aussi décidé d'éditer, en collaboration avec le Centre bruxellois d'action interculturelle (CBAI) et le Foyer une brochure expliquant notre système démocratique et la manière dont on peut voter. Nous souhaiterions la publier dans plusieurs langues. Cette brochure devrait être disponible à partir du mois d'avril.

Il est également prévu d'éditer, en collaboration avec le Bureau de liaison Bruxelles-Europe, une brochure d'information destinée aux citoyens européens. Elle sera distribuée dans les communes et par les associations.

Le Centre bruxellois d'action interculturelle (CBAI) prévoit une formation à destination des animateurs d'association désireux de s'investir dans l'information en direction de ces publics, notamment en les accompagnant dans les procédures d'inscription. Cette formation en groupe, d'une durée de six heures, abordera des aspects théoriques, légistiques, pratiques, etc. Je pense qu'en ce laps de temps il est déjà possible de fournir un bon bagage informatif et formatif.

Un appel à projets sera lancé auprès des associations de la cohésion sociale et de la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) afin de mettre en place des actions concrètes de sensibilisation. À ce jour, nous avons reçu plus de 50 projets, actuellement en cours d'analyse à l'administration. Je ne peux pas encore vous donner leurs noms, mais c'est pour bientôt. Les actions de sensibilisation se dérouleraient d'avril à juin.

Des actions d'information sur les élections communales à destination du grand public auront également lieu. Les étrangers pourront, bien sûr, aussi s'y reconnaître. De leur côté, les communes mettent en place d'autres initiatives. Avec tout ce

*FOD Binnenlandse Zaken als potentiële kiezers worden beschouwd. In de brochure staat eenvoudige uitleg over het belang van de verkiezingen, de inschrijvingsprocedure enzovoort.*

*We hebben ook beslist om in samenwerking met onder meer het Centre bruxellois d'action interculturelle (CBAI) een folder uit te geven met uitleg over onze democratische instellingen en de verkiezingen. Het is de bedoeling om de folder in meerdere talen te publiceren.*

*Er komt ook een informatiebrochure voor burgers van Europese lidstaten.*

*Het CBAI zal een opleiding organiseren voor leden van organisaties die informatie verstrekken aan de doelgroep en mensen helpen om zich in te schrijven voor de verkiezingen. Het gaat om een groepsopleiding die zes uur duurt. Er komen allerlei aspecten aan bod.*

*Er komt een projectoproep voor verenigingen die actief zijn op het gebied van sociale samenhang en onder de bevoegdheid van de VGC vallen. Het is de bedoeling dat ze concrete bewustmakingscampagnes organiseren. De administratie ontving al meer dan vijftig projectvoorstellen. Binnenkort wordt de knoop doorgemaakt.*

*Alle burgers zullen informatie krijgen over de gemeenteraadsverkiezingen. Die informatie zal ook voor vreemdelingen nuttig zijn. Daarnaast zullen ook de gemeenten initiatieven nemen. Als mensen dan nog niet gaan stemmen, wil dat zeggen dat ze er gewoon geen zin in hebben.*

*Om bepaalde bevolkingsgroepen te bereiken, kan je het best samenwerken met contactpersonen en opiniemakers. Ik geloof minder in folders en loketten. Informatieverstrekking is belangrijk: als we willen dat onze democratische instellingen geloofwaardig zijn, moeten ze de samenstelling van de bevolking zo goed mogelijk weerspiegelen. In Sint-Gillis zijn er veel meer Europese dan niet-Europese vreemdelingen, maar dat uit zich niet in de verkiezingsdeelname. De hoofdstad van Europa moet dan ook alle vreemdelingen, in het bijzonder de Europese onderdanen, stimuleren om te gaan stemmen.*

qui s'annonce, si les gens ne vont pas voter, c'est qu'ils n'en ont pas envie !

Pour toucher ces populations, le mieux est tout de même de travailler à travers des relais et des façonneurs d'opinion. Je ne crois guère aux dépliants, aux présentoirs ou aux toutes-boîtes. L'information est importante, car si nous voulons que notre démocratie bruxelloise soit crédible, nos assemblées démocratiques doivent représenter le mieux possible et au plus près la composition des populations. Dans une commune comme la mienne où, parmi les non-Belges, les Européens sont largement supérieurs en nombre aux non-Européens, il y a un déséquilibre dans la représentation, et je ne parle même pas de cette assemblée. Il est donc très important, tout spécialement dans la capitale de l'Europe, de promouvoir le vote des étrangers, et plus singulièrement celui des Européens : il y a là un enjeu.

**Mme la présidente.-** La parole est Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Le but de citer les chiffres d'inscription en Wallonie n'était pas de souligner une éventuelle inertie de la Région bruxelloise, mais plutôt de donner une ambition forte aux objectifs de participation 2012.

Ce qui est intéressant dans cette étude, c'est de pouvoir examiner et comparer plusieurs communes - et des communes très différentes - afin d'évaluer l'impact des campagnes d'information. On constate que plus les efforts ont été importants (courriers, documents et travail de terrain avec les étrangers concernés), plus la participation a été importante. Ces campagnes influencent donc directement la mobilisation.

Par ailleurs, je vous remercie pour tous les outils et initiatives que vous nous avez cités. Je me réjouis d'entendre que l'on pense enfin à traduire certains de ces outils, à travailler avec les façonneurs d'opinion, c'est essentiel. Je trouve également positif que ces informations sur le droit de vote des étrangers s'inscrivent dans des campagnes d'informations plus générales de citoyenneté sur l'importance des élections. Quant au fait de rester en lien avec les associations de terrain et de première ligne, c'est pour moi une évidence.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).-** *De vergelijking met de cijfers van het Waals Gewest diende enkel om een doelstelling te geven voor 2012, niet om de eventuele inertie van het Brussels Gewest aan te kaarten.*

*Die studie is net zo interessant omdat verschillende gemeenten met elkaar vergeleken kunnen worden en we zo de impact van de informatiecampagnes kunnen meten. Daaruit blijkt dat, hoe meer maatregelen er werden getroffen, hoe hoger de participatiegraad was.*

*Ik dank u voor de opsomming van alle middelen en maatregelen. Dat de informatie over het stemrecht van vreemdelingen een plaats krijgt in een ruimere informatiecampagne over het belang van de verkiezingen, lijkt mij een interessant initiatief.*

*Hopelijk kan het Brussels Gewest dankzij al deze maatregelen in 2012 een hogere participatiegraad halen dan in 2006.*



J'espère que cette combinaison d'efforts nous permettra de dépasser en 2012 la participation de 2006.

- *L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le soutien de la Région à la mise en œuvre d'une collaboration entre les communes de Forest et Saint-Gilles portant sur la création d'une école secondaire à pédagogie active".**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Face à l'enjeu démographique, la Région a pris de nombreuses initiatives afin de répondre aux futurs besoins d'accueil d'enfants dans les crèches et les écoles. Parmi celles-ci figure le soutien financier des étapes préliminaires au lancement d'une nouvelle école secondaire sur la zone de Saint-Gilles et Forest.

En effet, lors de la réunion du gouvernement du jeudi 20 janvier 2011, le gouvernement a approuvé un projet d'arrêté visant à soutenir la mise en œuvre d'une collaboration entre les communes de Forest et de Saint-Gilles, portant sur la création d'une école secondaire à pédagogie active en partenariat avec l'asbl Les Amis de l'école active.

On se souviendra que Les Amis de l'école active est une association regroupant principalement des parents d'enfants scolarisés dans différentes écoles

- *Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de steun van het gewest voor samenwerking tussen de gemeenten Vorst en Sint-Gillis voor de oprichting van een secundaire school met actieve pedagogie".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- Gelet op de bevolkingstoename heeft het gewest heel wat initiatieven op stapel gezet voor meer crèches en scholen. Zo is er in financiële steun voorzien voor de inrichting van een nieuwe secundaire school in de zone Sint-Gillis en Vorst.**

*Op 20 januari 2011 heeft de regering een ontwerpbesluit goedgekeurd dat de samenwerking tussen de gemeenten Sint-Gillis en Vorst steunt voor de oprichting van een secundaire school met actieve pedagogie, dit in samenwerking met de vzw Les Amis de l'école active. Die vzw groepeerd ouders van kinderen uit het basisonderwijs in Sint-Gillis, Vorst en Ukkel, waar actieve pedagogische principes worden gehuldigd zoals gratis lekenonderricht, taalpromotie en sociale en culturele diversiteit.*

*Het gewest levert een bijdrage van 50.000 euro*

fondamentales de Saint-Gilles, Forest et Uccle et pratiquant des pédagogies dites actives. Elle défend un projet d'école qui repose sur les principes suivants : un enseignement laïc et gratuit, le développement d'une pédagogie active, la promotion de l'apprentissage des langues et enfin, la mixité culturelle et sociale.

Le soutien de la Région s'est traduit, comme vous l'indiquiez notamment dans le Soir du 25 janvier 2011, par une subvention de 50.000 euros pour l'engagement d'un coordinateur chargé d'étudier la création d'une telle école secondaire. Depuis, le projet a connu une série de développements. Ainsi, fin octobre, une asbl ayant vocation à devenir pouvoir organisateur de l'école projetée a été constituée. Ses membres fondateurs sont l'asbl Les Amis de l'école active, ainsi que différentes écoles libres non confessionnelles pratiquant une pédagogie dite active. Il semble par ailleurs que les bâtiments pressentis pour héberger l'école, situés rue de Bourgogne à Forest et qui sont propriété de la Société publique d'administration des bâtiments scolaires bruxellois (SPABS), ne puissent servir à cette fin.

Où en est la mise en œuvre de cette collaboration soutenue par la Région entre les communes de Forest et de Saint-Gilles, portant sur la création d'une école secondaire à pédagogie active en partenariat avec ladite asbl ? La mission d'étude de faisabilité a-t-elle déjà pu livrer une série de conclusions provisoires ou définitives ? Le cas échéant, quelles sont-elles, en particulier sur les aspects juridiques, techniques, financiers, administratifs et urbanistiques ?

#### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Moureaux.

**Mme Catherine Moureaux.-** Le groupe PS soutient bien entendu toute initiative qui est de nature à accroître l'offre scolaire. En ces temps de boom démographique, c'est particulièrement important. Dans cette optique, il faut non seulement que l'offre scolaire soit suffisante, mais qu'elle soit également diversifiée, accessible à tous

*voor een coördinator die de oprichting van een dergelijke school moet bestuderen. Sindsdien is er een vzw opgericht die als inrichtende macht voor de nieuwe school zal optreden. De vzw werd gesticht door Les Amis de l'école active samen met verscheidene vrije niet-confessionele scholen die een actieve pedagogie voorstaan. De gebouwen die de school moesten huisvesten in de Boergondiëstraat, zouden echter niet langer in aanmerking komen.*

*Hoe staat het met de samenwerking tussen de gemeenten Vorst en Sint-Gillis en de vzw Les Amis de l'école active voor de oprichting van een secundaire school met actieve pedagogie? Heeft de haalbaarheidsstudie al geleid tot conclusies over juridische, technische, financiële of andere aspecten?*

#### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Moureaux heeft het woord.

**Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).-** De PS steunt elk initiatief dat het schoolaanbod uitbreidt, vooral nu de bevolking snel toeneemt. Het aanbod moet niet alleen toereikend zijn, maar ook divers, toegankelijk voor iedereen en voor zover mogelijk openbaar. Over het algemeen staan wij achter het werk van het gewest, rekening

et, autant que faire se peut, publique. Si, de manière générale, nous saluons le travail effectué par la Région dans la limite de ses moyens - et on connaît les déboires qu'elle rencontre pour tenter d'exercer une influence décisive en la matière afin d'aider les communes à répondre aux besoins en termes de places à ouvrir -, nous nous joignons aux questions de ma collègue, qui portent sur les conclusions émises par le coordinateur.

Le coordinateur a-t-il déjà terminé son étude ? Qu'en est-il de la présence des pouvoirs publics au sein du pouvoir organisateur d'un tel établissement ? Cette présence nous semble indispensable, non seulement en raison du soutien apporté, mais aussi afin qu'il souscrive aux mêmes conditions que les autres établissements en termes de mixité, l'une des valeurs revendiquées par ce projet. Pour le groupe PS, il est important de ne pas réserver ce type d'enseignement à une certaine partie de la population.

**Mme la présidente.-** La parole est M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Le coordinateur auquel fait référence Mme Trachte a, dans un premier temps, rencontré les différentes parties prenantes au projet, à savoir les communes, la Communauté française et l'asbl Les Amis de l'École active. Des contacts avec des spécialistes de l'enseignement ont également été pris, notamment en vue de traiter la problématique de la forme juridique du futur pouvoir organisateur à créer.

Le coordinateur a travaillé également sur les possibilités en matière d'infrastructures scolaires envisagées pour cette future école. Trois bâtiments ont retenu l'attention des communes de Saint-Gilles et de Forest. À l'analyse, aucun de ces bâtiments n'a toutefois pu remplir les conditions suffisantes pour accueillir potentiellement l'École active. Ces bâtiments sont les suivants :

- l'internat autonome de la Communauté française à Forest, longtemps pressenti pour accueillir l'École active. Propriété de la Société publique d'administration des bâtiments scolaires de Bruxelles, il était occupé par 191 internes relevant de l'obligation scolaire. Cela empêchait l'École active d'y organiser et d'y programmer un

*houdend met de moeilijkheden waarmee het kamp in zijn pogingen om de gemeenten te helpen om de nodige plaatsen aan te bieden.*

*We willen graag weten of de coördinator resultaat heeft geboekt. Heeft hij zijn opdracht reeds voltooid? Hoe zal de overheid vertegenwoordigd zijn in de inrichtende macht van de school? Die vertegenwoordiging lijkt ons noodzakelijk, niet alleen omwille van de subsidie maar ook opdat de instelling gemengd zou zijn. De PS wil dat dit type onderwijs voor iedereen toegankelijk is.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *De coördinator heeft in de eerste plaats de betrokken gemeenten, de Franse Gemeenschap en de vzw Les Amis de l'école active ontmoet. Ook werden onderwijsdeskundigen geraadpleegd om het probleem van de rechtsvorm op te lossen.*

*De coördinator heeft ook de verschillende gebouwen onderzocht waarin de nieuwe school zou kunnen worden ondergebracht. Drie gebouwen werden in overweging genomen.*

*De eerste optie was het Internat autonome de la Communauté française in Vorst. Het probleem van die optie was dat daar reeds 191 leerlingen verblijven, wat het onmogelijk maakt om er een volledige secundaire graad te organiseren.*

*De tweede optie, een terrein gelegen op de Guillaume Van Haelenlaan, bleek na onderzoek eveneens niet te voldoen aan de voorwaarden om er een school met actief onderwijs in te richten.*

*Een derde optie was het gebouw van de Europese school gelegen in de Berkendaalstraat te Vorst, totdat bleek dat de Europese school, die normaal*

niveau secondaire complet ;

- une propriété communale de Forest, qui est un terrain situé boulevard Guillaume Van Haelen, a également été étudiée. Il s'est toutefois avéré que ce terrain ne pourrait accueillir l'École active ;
- enfin, les communes de Saint-Gilles et de Forest se sont intéressées au bâtiment de l'École européenne, situé rue Berkendael à Forest. Cette école était en effet censée être délocalisée en septembre 2012. Il s'avère néanmoins qu'une école européenne serait éventuellement maintenue, voire étendue, à cet endroit.

Concernant les formes juridiques envisagées pour organiser la future école, deux pistes ont été explorées : l'asbl et l'intercommunale. Il est important de souligner que c'est la forme juridique du pouvoir organisateur qui détermine l'appartenance de l'école, tantôt à l'enseignement officiel, tantôt à l'enseignement libre.

Si l'École active adopte la forme d'une asbl, son pouvoir organisateur sera une structure privée. Aussi, cette école relèvera de l'enseignement libre non confessionnel compte tenu de son projet pédagogique. L'idée était, au départ, de partir d'une asbl pour y ajouter les communes. Je trouvais cela bien et original. La forme de l'asbl se heurte alors toutefois au fait que deux communes ne peuvent s'associer que via une structure d'intercommunale. Or, si l'École active prend la forme d'une intercommunale, son pouvoir organisateur sera une structure publique, relevant donc de l'enseignement officiel.

L'asbl Les Amis de l'école active, ainsi que les écoles Decroly, Plein air, En couleurs, Nos enfants et Hamaide ont créé le 28 octobre le pouvoir organisateur d'une future école à pédagogie active sous la forme juridique d'une asbl. Les communes de Saint-Gilles et de Forest ont donc été écartées de cette décision, pour les raisons que je viens d'expliquer. Il est vrai que l'asbl a pris soin de réserver aux acteurs publics, c'est-à-dire aux communes, une participation au conseil d'administration du nouveau pouvoir organisateur. Ce n'est évidemment pas tout à fait la même chose que de mettre les différents pouvoirs organisateurs sur un même pied.

De même, si les communes de Saint-Gilles et de

*gezien de gebouwen zou verlaten, daar toch zou blijven.*

*Twee rechtsvormen worden overwogen: een vzw of een intercommunale. De rechtsvorm van de inrichtende macht zal bepalen of de school behoort tot het vrij onderwijs of het officieel onderwijs van de Franse Gemeenschap.*

*Indien de school voor een vzw kiest, zal de inrichtende macht een privéstructuur zijn en zal de school tot het vrije, niet-confessionele onderwijs behoren. Om de twee gemeenten te laten deelnemen, moet echter een intercommunale opgericht worden. Daardoor zal de school tot het officieel onderwijs behoren.*

*Op 28 oktober hebben de vzw Les Amis de l'école active en enkele scholen (Decroly, Plein Air, En couleurs, Nos enfants en Hamaide) de inrichtende macht van een toekomstige school met actieve pedagogie gecreëerd onder de rechtsvorm van een vzw. De gemeenten Sint-Gillis en Vorst werden daar om bovenstaande redenen niet bij betrokken. Wel heeft de vzw de gemeenten de mogelijkheid gegeven deel te nemen aan de raad van bestuur.*

*Indien de gemeenten Sint-Gillis en Vorst beslissen een intercommunale school met actieve pedagogie op te richten, dan staat de vzw Les Amis de l'école active open voor een vorm van samenwerking. Dat is dus ook een mogelijkheid, maar we zitten nog steeds met het probleem dat het juridische statuut ons verplicht bij het vrije of het officiële scholennet aan te sluiten.*

*De vzw Les Amis de l'école active heeft dus voor een vzw gekozen als inrichtende macht, maar de samenwerking met de gemeenten Vorst en Sint-Gillis, zoals men die aanvankelijk in gedachten had, is momenteel onmogelijk.*

*Sint-Gillis zou een terrein moeten aanschaffen om er de school te bouwen. Vorst zou zich dan bij dat initiatief kunnen aansluiten, waarna de gemeenten samen aan het project van een nieuwe school met actieve pedagogie kunnen werken.*

*Op dat ogenblik kunnen ze de vzw vragen of die nog altijd geïnteresseerd is om partner te worden, maar dan zitten we dus in het systeem van officieel onderwijs.*

Forest choisissent de créer une école intercommunale à pédagogie active, l'asbl Les Amis de l'école active s'est dite ouverte à réfléchir à toute forme de collaboration entre écoles à orientation pédagogique similaire. Il y a donc là une possibilité, mais nous sommes toujours confrontés au problème de la forme juridique du pouvoir organisateur, puisqu'elle détermine l'appartenance de l'école à l'enseignement libre ou à l'enseignement officiel. On devrait peut-être arriver à associer communes et asbl, mais il faut choisir un réseau.

L'asbl Les Amis de l'école active a opté pour un pouvoir organisateur sous forme d'asbl. La collaboration se fait donc avec les communes de Forest et de Saint-Gilles, mises sur un pied d'égalité, comme nous l'avions envisagé. Cette situation est donc impossible pour le moment.

Un site devrait être acquis par Saint-Gilles, dans le bas de la commune, afin d'y développer une école secondaire. La commune de Forest pourrait s'y associer et l'on pourrait travailler à un projet d'élaboration d'une école à pédagogie active.

Dès lors, nous pourrions nous tourner vers l'asbl et voir si elle est prête à être usagère, voire éventuellement partenaire de l'école, toujours en maintenant le respect du principe que j'évoquais. Il s'agirait alors d'enseignement officiel. En définitive, du côté de Saint-Gilles, nous sommes en train de négocier la création d'une école active à laquelle pourrait être associée Forest et qui pourrait intéresser l'asbl.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** J'entends que le coordinateur a examiné différentes pistes, tant liées au bâtiment qu'en matière juridique. Je comprends également quelles sont les difficultés juridiques liées au réseau auquel cette école pourrait être attachée.

À l'heure où l'on essaye, à la Communauté française notamment, de dépasser les barrières entre les réseaux (cours de philosophie, collaborations interréseaux, bassins scolaires où les réseaux pourraient s'entendre), cette idée selon laquelle une asbl et des parents pourraient s'allier aux pouvoirs publics afin de créer une école me

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).-** *De coördinator heeft verschillende opties onderzocht, zowel op juridisch vlak als wat de locatie betreft.*

*Momenteel doet de Franse Gemeenschap haar best om de muren tussen de onderwijsnetten te slopen. Het idee dat een vzw en ouders samen met lokale overheden samenwerken om een school op te richten is interessant, maar ik begrijp dat dat juridische problemen met zich meebrengt.*

*Misschien is een dergelijk project in de toekomst mogelijk binnen de Fédération Wallonie-Bruxelles?*

semble intéressante. Je comprends bien cependant les problèmes juridiques que cette création pourrait poser.

Peut-être pourrait-on alors réfléchir à rendre pareil projet réalisable à l'avenir, mais alors peut-être via la Fédération Wallonie-Bruxelles ?

*- L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. HERVÉ DOYEN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'impact pour les communes du plan d'action contre la criminalité urbaine et les nuisances".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.**- Dans le courant du mois de novembre dernier, un courrier reprenant une note de l'ancien ministre de la Justice concernant un plan d'action contre la criminalité urbaine et les nuisances fut envoyé aux bourgmestres du nord du pays, c'est-à-dire de la Région flamande. Les bourgmestres de la Région bruxelloise auraient dû le recevoir, mais seuls les six chefs de corps de la Région en ont reçu une copie.

Il y est question du rapport final d'une concertation entre l'ancien ministre de la Justice et une vingtaine de bourgmestres d'horizons différents, rendant, selon le ministre, l'échantillon représentatif. Ce rapport porte sur une lutte efficace contre les nuisances et la criminalité urbaine et débouche sur ledit plan d'action. Celui-ci consiste en une série de points, pour la plupart

*- Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de gevolgen voor de gemeenten van het actieplan tegen stadsriminaliteit en hinder".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen (in het Frans).**- *In november ontvingen alle Vlaamse burgemeesters een nota van de vroegere minister van Justitie over een actieplan tegen stadsriminaliteit en overlast. Ook de Brusselse burgemeesters hadden die moeten ontvangen, maar enkel de commissarissen van de zes politiezones kregen een exemplaar.*

*Er wordt verwezen naar een eindrapport van het overleg tussen de vorige minister van Justitie met een twintigtal burgemeesters over de strijd tegen overlast en stadsriminaliteit. Het overleg resulteerde in het voornoemde actieplan. Daarin staan een aantal actiepunten, waaronder enkele bestaande maatregelen die nieuw leven moeten worden ingeblazen.*

*De vorige minister van Justitie wou overlast en*

des mesures déjà existantes, qu'il conviendrait de redynamiser ou de renforcer.

J'entends bien la préoccupation de l'ancien ministre de combattre nuisances et petite criminalité de manière plus efficace, rapide et ciblée. Néanmoins, une série de mesures reprises dans ce document supposent une implication plus intense des pouvoirs locaux, et donc du bourgmestre, dans des affaires relevant de la justice, que cela soit en termes de contrôle ou de répression.

C'est ce caractère intrusif du bourgmestre dans les affaires policières, son devoir de se glisser davantage dans un rôle de gendarme, voire de shérif sur le plan local, que je crains.

Je pense tout d'abord à la prérogative de travailler de manière flexible et ciblée sur les sanctions administratives communales (SAC), pour lesquelles je rappelle que les communes ont une marge d'appréciation dans leur application. Prêtons attention au principe d'égalité, puisque tout le monde n'est pas logé à la même enseigne selon son lieu d'habitation.

Par ailleurs, étendre, comme suggéré, le champ d'application de ces sanctions à d'autres matières (par exemple dans le cadre du Business Improvement District ou zone de revitalisation commerciale) ou en abaisser la limite d'âge reviendrait inévitablement à intensifier l'implication de l'autorité communale et, par conséquent, son rôle de justicier sur son territoire. Il convient, selon moi, de se montrer vigilant sur ces deux aspects.

Je pense également à l'étendue des pouvoirs du conseil zonal de sécurité, qui serait censé "suivre les jeunes multirécidivistes de manière plus intensive et personnalisée (notamment par le biais des maisons de justice)", ou instaurer l'assignation à résidence, dont - je cite - "la décision de la mise en œuvre doit appartenir au bourgmestre ou au procureur". Il leur est également suggéré d'intervenir de manière plus tranchée en matière de fermeture d'établissements ou de lutte contre les drogues.

Je ne m'étendrai évidemment pas à l'ensemble des mesures du plan d'action, dont certaines dépassent le cadre de l'autorité communale. Après ces

*kleine criminaliteit sneller en efficiënter bestrijden. Voor een aantal maatregelen uit het actieplan zou er echter intensiever moeten worden samengewerkt met de gemeentebesturen.*

*Ik vind het geen goede zaak dat burgemeesters een rol als sheriff krijgen toebedeeld. De gemeenten krijgen immers een zekere bewegingsvrijheid voor de toepassing van gemeentelijke administratieve sancties (GAS). Ik wijs echter op het gelijkheidsbeginsel: alle Belgen moeten gelijk zijn voor de wet, waar ze ook wonen.*

*Ik maak me ongerust over een uitbreiding van de toepassing van de GAS of een verlaging van de leeftijdsgrens voor overtreders die een GAS riskeren. De rol van de gemeenten inzake justitie mag niet te groot worden.*

*Ik verwijs ook naar de plannen om de bevoegdheden van de zonale veiligheidsraden uit te breiden. Zij zouden jonge veelplegers intensiever volgen en huisarrest kunnen opleggen. De uitvoering van dat huisarrest wordt geregeld door de burgemeester of de procureur. Ook zouden de zonale veiligheidsraden gemakkelijker een etablissement kunnen laten sluiten en het drugsprobleem bestrijden.*

*Ik zal uiteraard niet alle maatregelen uit het actieplan bespreken. Uit mijn voorbeelden blijkt echter dat men van plan is de rol van de burgemeesters ingrijpend te veranderen.*

*Bent u op de hoogte van de nota over het actieplan? Werd u ingelicht door de federale minister van Justitie? Werd u betrokken bij de uitwerking van het plan?*

*Uit welke gemeenten kwamen de burgemeesters die deelnamen aan het overleg? Was ook het Brussels Gewest, met zijn specifieke kenmerken, behoorlijk vertegenwoordigd?*

*Werd het Brussels Gewest eventueel via het Observatorium voor de Veiligheid en de Misdaadpreventie bij het plan betrokken?*

*Voormalig minister van Justitie De Clerck verwees naar de nieuwe bevoegdheden die de gemeenten zullen krijgen, waaronder de mogelijkheid om huisarrest op te leggen. Wat vindt u van die maatregel? Wilt u de toepassing ervan in het*

quelques exemples illustrant mes craintes quant à une redéfinition du rôle du bourgmestre, mes questions concernent quelques points du plan d'action, vus sous l'angle bruxellois.

Avez-vous pris connaissance de cette note intitulée "plan d'action contre la criminalité urbaine et les nuisances", émanant du ministre sortant du gouvernement en affaires courantes ? Le cas échéant, avez-vous été mis au courant par le ministre fédéral et/ou participé vous-même à son élaboration ?

Pouvez-vous nous dire avec exactitude de quelles communes, éventuellement de la Région bruxelloise, sont issus les bourgmestres qui ont pris part aux réunions de concertation ? Cet échantillon est-il, selon vous, représentatif des spécificités bruxelloises ?

La Région bruxelloise a-t-elle été impliquée dans la réflexion et l'élaboration de ce plan d'action par le biais de l'Observatoire de la sécurité et de la prévention de la criminalité ?

M. De Clerck fait référence à de nouvelles responsabilités pour les communes, dont le principe d'assignation à résidence. Que pensez-vous de cette mesure et de sa mise en œuvre ? Prévoyez-vous d'encourager ce système dans la Région ?

Une autre prérogative consisterait à développer le Business Improvement District (BID). Avez-vous connaissance de ce concept et de cette nouvelle possibilité pour les autorités locales d'accroître la sécurité et de prévenir les vols à l'étalage, le vandalisme, en collaboration avec les commerçants ?

Pouvez-vous développer cette mesure, via la réalisation d'infrastructures sécuritaires, le recours à des experts en sécurité, des échanges d'informations ? En tant que ministre-président bruxellois ayant la tutelle sur les communes, prévoyez-vous d'encourager ce système de BID dans notre Région ?

Toutes ces mesures ont évidemment un coût. Dans le cadre de l'accord institutionnel intrabrugeois, 30 millions d'euros ont été débloqués pour la sécurité. Des moyens supplémentaires pour aider les communes dans la mise en œuvre de ce plan

*Brussels Gewest bevorderen?*

*Gemeenten zouden ook bevoegd worden om zogenaamde Business Improvement Districts (BID) op te richten. Zo zouden ze in samenwerking met de winkeliers preventief kunnen optreden tegen diefstal en vandalisme. Bent u daarvan op de hoogte? Bent u van plan een dergelijke oplossing te promoten?*

*De nieuwe maatregelen zullen uiteraard geld kosten. Naar aanleiding van het akkoord over Brussel wordt er 30 miljoen euro uitgetrokken voor veiligheid. Krijgen de gemeenten extra middelen voor de uitvoering van het actieplan of worden er andere oplossingen overwogen?*



d'action ont-ils été réservés à partir de cette enveloppe ? Dans la négative, une réflexion a-t-elle été lancée à cet effet ?

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Vous le savez, je suis généralement très ouvert à toutes les initiatives contribuant au renforcement de la sécurité, mais je suis dubitatif par rapport à ce plan.

Vous l'avez rappelé, le plan d'action contre la criminalité urbaine et les nuisances a été élaboré par M. Stefaan De Clerck, le ministre de la Justice du précédent gouvernement fédéral, alors en affaires courantes, et ce peu avant l'installation du nouveau gouvernement. La note de la nouvelle ministre de la Justice, Annemie Turtelboom, ne traite pas explicitement de toutes les pistes avancées ici.

Pour répondre à vos questions, aucune concertation structurelle avec des autorités bruxelloises, ni au niveau des zones de police, ni au niveau communal, n'a semble-t-il eu lieu pour l'élaboration du plan. Même les chefs de corps de la police locale de la Région n'auraient pas été systématiquement informés de ce plan. L'Observatoire bruxellois pour la prévention et la sécurité, n'a pas plus été impliqué dans la réflexion et dans l'élaboration du plan.

C'est regrettable, mais cela s'explique par le contexte dans lequel ce plan a été élaboré, en dernière minute, par un gouvernement en affaires courantes, et en dernière minute du mandat de M. De Clerck. Tout dépend aujourd'hui de la volonté de la nouvelle ministre.

Indépendamment de la concrétisation du plan, on peut noter que la Région est déjà active dans certains domaines repris dans le Plan d'action contre la criminalité urbaine et les nuisances. Je pense tout particulièrement aux sanctions administratives, qui font l'objet d'une attention spécifique dans le Plan bruxellois de prévention et

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Ik ben een voorstander van initiatieven om de veiligheid te verbeteren, maar ik heb mijn twijfels over het actieplan tegen criminaliteit en overlast.*

*Het plan werd opgesteld door voormalig minister van Justitie De Clerck. De nota van de nieuwe minister van Justitie, Annemie Turtelboom, behandelt niet expliciet alle actiepunten uit het plan.*

*Er vond geen structureel overleg plaats met de Brusselse overheden, politiezones of gemeenten. Zelfs de politiecommissarissen werden niet systematisch op de hoogte gebracht en het Brussels Observatorium voor de Veiligheid en de Misdaadpreventie werd al evenmin bij de uitwerking van het plan betrokken.*

*Dat is jammer, maar het plan werd nu eenmaal opgesteld door een federale regering in lopende zaken, helemaal aan het einde van het mandaat van de heer De Clerck. Het dossier ligt nu in handen van de nieuwe minister van Justitie.*

*Het Brussels Gewest besteedt nu al aandacht aan een aantal zaken die in het actieplan tegen criminaliteit en overlast staan. Ik denk met name aan de gemeentelijke administratieve sancties (GAS), die specifiek aan bod komen in het Brussels Preventie- en Buurtplan. Het Brusselakkoord bepaalt trouwens dat de minister-president bevoegd wordt voor de harmonisering van de politiereglementen.*

*Het idee dat gemeenten bevoegd worden om huisarrest op te leggen is ongetwijfeld goed bedoeld, maar we moeten eerst met alle betrokken partners nagaan op welke manier dat in zijn werk zou gaan. Het is nog veel te vroeg om ons*

de proximité. Je rappelle à cet effet que l'accord institutionnel intrabrugeois prévoit que le ministre-président deviendra responsable de l'harmonisation des règlements de police dans le respect des spécificités communales.

Quant à l'assignation à résidence, il s'agit sans doute d'une intention louable, mais il importe de connaître d'abord les modalités d'application concrètes qui devraient être évidemment fixées en concertation avec toutes les instances concernées. Il est donc extrêmement difficile de s'exprimer à ce stade concernant ce qui n'est encore que l'expression générale du projet.

En ce qui concerne le Business Improvement District, ce modèle anglo-saxon vise à revitaliser des zones de commerce, des zones d'habitation ou un centre communal, en associant la population. Il conviendrait tout d'abord d'examiner la perception qu'ont les zones sur la mise en place d'un tel système. En effet, que signifie "une participation plus active de la population" ?

Il faut quand même encadrer des initiatives privées comme l'achat de caméras de surveillance par des particuliers et les intégrer dans un dispositif global. Il faut observer des règles de prudence. L'attractivité d'une zone dépend souvent de plusieurs facteurs, comme son accessibilité, et donc de beaucoup d'opérateurs sur le terrain. Je confesse ne pas voir très clair dans ce BID. Je crois surtout qu'il faut davantage de police de proximité.

Quant aux implications financières, il est impossible de connaître les intentions de Mme Annemie Turtelboom. Nous verrons si elle progresse dans cette voie.

Enfin, vous avez évoqué les réformes institutionnelles et les 30 millions d'euros. Vous connaissez bien mon opinion à ce sujet : je serais d'avis de d'abord consacrer ces 30 millions d'euros à la surveillance des infrastructures de mobilité au sens large. On verra ensuite s'il reste des moyens à consacrer à d'autres domaines. Comme vous le savez, 55 millions d'euros sont déjà consacrés à la prévention.

Il est donc encore trop tôt pour se prononcer. Tout ce que je puis vous dire est que ce que M. Stefaan De Clerck a fait avant de partir a au moins le

*daarover uit te spreken.*

*Het Business Improvement District (BID) is een maatregel van Angelsaksische oorsprong die erin bestaat dat de leefbaarheid van winkel- en woonbuurten wordt verbeterd door de bevolking erbij te betrekken. We moeten eerst het standpunt van de politiezones kennen. Het is immers maar de vraag wat er onder een actievere participatie van de bevolking wordt verstaan.*

*Privé-initiatieven, zoals het gebruik van bewakingscamera's door privépersonen, moeten begeleid worden en aansluiten bij een algemeen plan. Voorzichtigheid is aangewezen. De aantrekkelijkheid van een zone is vaak afhankelijk van meerdere factoren, zoals de toegankelijkheid. Ik moet toegeven dat ik niet precies begrijp wat een BID inhoudt. Volgens mij moet de politie vooral dicht bij de bevolking staan.*

*Aangezien ik de plannen van minister Turtelboom niet ken, kan ik niets zeggen over de financiële gevolgen.*

*U verwees naar de staatshervorming en het bedrag van 30 miljoen euro. U kent mijn standpunt: volgens mij moet dat geld in de eerste plaats dienen om toezicht uit te oefenen op de mobiliteitsinfrastructuur. We zullen daarna zien wat er nog overblijft voor andere maatregelen. Zoals u weet, wordt er al 55 miljoen euro aan preventie besteed.*

*Het is te vroeg om me over de kwestie uit te spreken. Voormalig minister De Clerck heeft de zaken in gang gezet, maar het plan is nog niet voltooid. We zullen zien wat minister Turtelboom er verder mee doet.*

mérite de pousser à une réflexion, mais il ne s'agit pas d'un plan abouti. Attendons de voir s'il y a une continuité au sein du ministère de la Justice, placé sous l'autorité de Mme Turtelboom.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.-** Je suis très satisfait de la réponse du ministre, même si elle ne peut être complète, puisque le plan est inabouti. Que le ministre soit dubitatif, comme moi, me rassure. Les bourgmestres, lorsqu'ils sont en charge de la sécurité, sont tendus entre, d'une part, une certaine forme de pragmatisme et, d'autre part, le rappel constant que la sécurité est et doit rester la première mission de la puissance publique. C'est à celle-ci, et à elle seule, qu'elle doit être dévolue.

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'accord de coopération entre les Régions relatif à la tutelle sur les intercommunales transrégionales".

**Mme la présidente.-** À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen (in het Frans).-** *Ik ben tevreden met het antwoord van de minister. Het stelt me gerust dat hij twijfelt aan het actieplan. Wat veiligheid betreft, worden de burgemeesters gedreven door een pragmatische instelling, maar veiligheid blijft uiteraard de belangrijkste taak van de overheid.*

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het samenwerkingsakkoord tussen de gewesten betreffende het toezicht op de transgewestelijke intercommunales".

**Mevrouw de voorzitter.-** Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

## QUESTION ORALE

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Ampe.

### QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la suppression d'un chemin vicinal par la Ville de Bruxelles".**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** (en néerlandais).- *La Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB) construit des appartements sociaux rue de la Paroisse à Haren. Cette parcelle est longée par deux chemins vicinaux empruntés par les piétons et les cyclistes, le Kleemputpad et le chemin vicinal 34, aujourd'hui tous deux menacés par le projet de construction.*

*Le conseil communal de la commune de Bruxelles-Ville a décidé le 16 mai 2011 de supprimer le Kleemputpad et de prolonger le chemin vicinal 34. En réalité, le Kleemputpad a été supprimé de fait par la construction en cours avant que la commune ne valide la suppression a posteriori.*

*Ces chemins tombent sous le coup de la loi sur les chemins vicinaux de 1841, qui les définit comme obligatoirement accessibles à tous et qui a entraîné la réalisation d'un Atlas des chemins vicinaux. L'aménagement, le déplacement et la suppression de nouvelles voiries doivent respecter une procédure qui consiste en une enquête publique, une proposition au conseil communal et*

## MONDELINGE VRAAG

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Ampe.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de afschaffing van een buurtweg door de stad Brussel".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.-** De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) bouwt sociale appartementen in de Parochiestraat 25 in Haren. Het project zorgde al van bij de start voor heel wat opschudding onder de buurtbewoners. Langs het perceel waar de BGHM momenteel aan het bouwen is, lopen immers twee buurtwegen: het Kleemputpad en buurtweg 34. Door het bouwproject zijn beide buurtwegen bedreigd. Een deel van de achterkant van het gebouw van de BHGM staat zelfs op het Kleemputpad. Sinds de voorstelling van het bouwproject strijden buurtbewoners voor het behoud van de buurtwegen, die door fietsers en voetgangers gebruikt worden.

Op de Brusselse gemeenteraad van 16 mei 2011 werd beslist om het Kleemputpad af te schaffen en buurtweg 34 te verleggen. Die beslissing viel post factum: het Kleemputpad was eigenlijk al afgeschaft, maar de beslissing werd achteraf op de gemeenteraad bekrachtigd. Er werd dus eerst gebouwd op het pad, om vervolgens pas te beslissen over de afschaffing. Dat is absurd.

*une décision de la Région bruxelloise.*

*Bruxelles-Ville a décidé de supprimer le chemin sans enquête publique. Les riverains n'ont pas été consultés. Le service de l'urbanisme de la commune admet ne pas avoir procédé à une enquête publique distincte pour chacun des deux chemins, en dépit de l'article 28 de la loi sur les chemins vicinaux. Qui plus est, Bruxelles-Ville n'est pas compétente pour supprimer de tels chemins.*

*L'échevin compétent déclare que le Kleemputpad devait être fermé en raison de sa proximité avec la voie ferrée qui rendait son utilisation trop dangereuse. Il défend la décision de Bruxelles-Ville en disant que la suppression du chemin figurait déjà dans la procédure de construction des 25 appartements sociaux. Or, on peut lire dans le document que le chemin doit être préservé. Les riverains songent à saisir le Conseil d'État.*

*Dans le cadre de la tutelle administrative sur les communes, je vous demande d'examiner plus en détail cette décision du conseil communal bruxellois. L'article 7 de l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale stipule ce qui suit : "Les communes transmettent au Gouvernement la liste de tous les actes du conseil communal (...) dans les vingt jours où ils ont été pris. La liste comprend un bref exposé de ces actes." Son article 10 précise que "le Gouvernement peut annuler par arrêté l'acte par lequel une autorité communale viole la loi ou blesse l'intérêt général. Le délai d'annulation est de quarante jours à partir de la réception de l'acte ou, le cas échéant, de la réception de l'acte par lequel l'autorité communale justifie un acte suspendu."*

*Quelles démarches la Région a-t-elle entreprises pour exercer sa tutelle sur la décision de Bruxelles-Ville relative à la suppression et au prolongement des chemins vicinaux ? Avez-vous suspendu la décision ?*

Buurtwegen en voetgangerswegen zijn openbaar. Iedereen kan ze gebruiken en niemand mag ze afsluiten, ook niet als ze op een privé-eigendom liggen. Voor zulke wegen geldt de Wet op de buurtwegen van 1841. Die wet bracht alle bestaande wegen in kaart, wat resulteerde in de Atlassen der Buurtwegen. Het aanleggen van nieuwe wegen en het verplaatsen of afschaffen van zulke wegen kan enkel via een speciale procedure. Die procedure bestaat uit een openbaar onderzoek, een voorstel in de gemeenteraad en een beslissing van het Brussels Gewest.

De stad Brussel besliste de weg af te schaffen zonder een openbaar onderzoek te voeren. Buurtbewoners meldden dat er geen affiches waren opgehangen en dat ze niet waren geraadpleegd. Navraag bij de dienst Stedenbouw van de stad Brussel wees uit dat er geen apart openbaar onderzoek was gehouden voor elk van beide paden, hoewel artikel 28 van de Wet op de buurtwegen dat duidelijk voorschrijft. Beide tracés werden gewijzigd zonder dat de voorgeschreven procedure werd gevolgd. Bovendien is de stad Brussel niet bevoegd om paden af te schaffen.

De bevoegde schepen zegt dat het Kleemputpad dicht moest omdat het gebruik te gevaarlijk was geworden door de nabijgelegen spoorweg. Hij verdedigt de beslissing van de stad Brussel door te zeggen dat de afschaffing van het pad al in de procedure voor de bouw van de 25 sociale appartementen zat. Dat klopt echter niet, want in dat document staat te lezen dat het pad behouden moet blijven. De buurtbewoners willen het daar niet bij laten en denken eraan om naar de Raad van State te trekken.

Mijnheer de minister-president, in het kader van het administratief toezicht op de gemeenten, moet u deze beslissing van de Brusselse gemeenteraad nader onderzoeken. Artikel 7 van de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende de regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, stelt: "De gemeenten zenden aan de regering de lijst toe van alle akten van de gemeenteraad (...) binnen een termijn van twintig dagen nadat ze aangenomen zijn. De lijst omvat een beknopte omschrijving van deze akten." Artikel 10 van dezelfde ordonnantie bepaalt dat "de regering bij besluit de akte kan vernietigen waarbij een gemeenteoverheid de wet schendt of het algemeen belang schaadt. De

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *L'Administration des pouvoirs locaux (APL) a constaté qu'elle n'était pas compétente pour statuer sur ce dossier dans la mesure où toute décision de désaffectation ou de suppression de chemin vicinal est une compétence propre de la Région.*

*Par conséquent, l'APL a transmis le dossier à l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL), qui exerce la compétence régionale sur les décisions relatives à la suppression des chemins vicinaux. L'AATL examine actuellement ce dossier. Mais il faut savoir qu'en parallèle, la décision de Bruxelles-Ville fait l'objet d'un recours devant le Conseil d'État.*

*S'il s'avère que Bruxelles-Ville a outrepassé ses compétences, elle sera tenue de déposer son dossier de manière régulière auprès de l'AATL. Ceci étant, Bruxelles-Ville semble fonder sa décision sur un autre élément juridique, considérant que les chemins vicinaux deviennent prescriptibles lorsqu'ils cessent de servir à l'usage public en vertu de l'article 12 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux.*

*Pour une analyse objective du dossier, il est plus prudent d'attendre l'arrêt du Conseil d'État.*

vernietigingstermijn bedraagt 40 dagen vanaf de ontvangst van de akte of, in voorkomend geval, vanaf de ontvangst van de akte waarbij de gemeenteoverheid een geschorste akte rechtvaardigt."

Welke stappen heeft het gewest ondernomen om toezicht uit te oefenen over de beslissing van de stad Brussel over de afschaffing en het verleggen van de buurtwegen? Hebt u de beslissing geschorst? Het is immers duidelijk dat het algemeen belang geschaad werd en dat de verdediging van de stad Brussel niet helemaal klopt.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.-** Het dossier is complexer dan het lijkt. Het Bestuur Plaatselijke Besturen (BPB) heeft vastgesteld dat het niet bevoegd is om over dit dossier te oordelen omdat de beslissing om een buurtweg buiten gebruik te stellen of af te schaffen, een bevoegdheid van het gewest zelf is.

De Wet van 10 april 1841 op de buurtwegen onttrok deze bevoegdheid aan de gemeenten om ze toe te wijzen aan het beleidsniveau van de Bestendige Deputatie. Het is dus een provinciale bevoegdheid die vandaag door het gewest wordt uitgeoefend.

Het BPB heeft het dossier bijgevolg doorgestuurd naar het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH), dat de gewestelijke bevoegdheid uitoefent voor beslissingen met betrekking tot de afschaffing van buurtwegen.

Het BROH buigt zich momenteel over het dossier. U moet weten dat er ondertussen een beroep tegen de beslissing van Brussel-Stad is ingediend bij de Raad van State.

Als blijkt dat Brussel-Stad haar bevoegdheden te buiten is gegaan, zal zij, conform de procedure, een dossier moeten indienen bij het BROH. Brussel-Stad blijkt voor de motivering van haar beslissing een andere rechtsgrond te gebruiken. Ze gaat uit van het principe dat buurtwegen voor verjaring vatbaar zijn, als zij niet langer openbaar worden benut krachtens artikel 12 van de Wet van

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** (*en néerlandais*).- *Je regrette que la Région ne puisse pas prendre d'initiative quand une commune outrepassé ses compétences.*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Nous le pouvons, mais il est plus prudent d'attendre l'avis du Conseil d'État.*

*- L'incident est clos.*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

**À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les dangers encourus par les pompiers qui interviennent sur un bâtiment muni de panneaux photovoltaïques".**

10 april 1841 op de buurtwegen.

Het is aangewezen de beslissing van de Raad van State af te wachten om de zaak in alle objectiviteit te kunnen bekijken. Ik stel voor dat u mij over enkele maanden opnieuw ondervraagt, zodat ik u kan meedelen hoe het dossier is geëvolueerd.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.-** Ik begrijp uw antwoord. Het is echter jammer dat het gewest niet zelf kan optreden als een gemeente haar bevoegdheid overschrijdt en er geen burgers naar de Raad van State trekken.

**De heer Charles Picqué, minister-president.-** We kunnen wel optreden, maar het is verstandiger om het advies van de Raad van State af te wachten. Als we optreden op basis van verkeerde argumenten, zullen we nog meer tijd verliezen.

*- Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

**TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de gevaren voor brandweerlieden die tussenkomen in een gebouw met fotovoltaiische panelen".**

**INTERPELLATION JOINTE DE  
M. MOHAMED OURIAGHLI,**

**concernant "les dangers que courent les pompiers lors de leurs interventions sur des bâtiments munis de panneaux photovoltaïques".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.-** Si Mme Milquet s'intéresse aux pensions des pompiers, le secrétaire d'État sait que je m'intéresse à leur sécurité, puisque je l'avais déjà interpellé sur la problématique du retour de flamme dans les maisons passives. Je ne poursuis pas pour autant la politique écologique de mes ardeurs en voulant protéger des pompiers contre des éléments imprévus liés, soit aux maisons passives, soit aux panneaux photovoltaïques.

Toutefois, la réalité est ce qu'elle est : il existe de nouvelles techniques, nous devons nous y accoutumer et il convient donc de penser aux conséquences que cela implique par rapport aux hommes du feu. Vous avez sûrement lu que les pompiers menacent de ne plus intervenir sur des bâtiments munis de panneaux photovoltaïques.

Trois dangers ont en effet été identifiés : le risque d'électrocution, le risque d'incendie du système électrique et le risque de chute de panneaux. Ces risques ne sont pas théoriques, puisque selon mes informations, un pompier allemand est décédé lors d'une intervention sur un immeuble en feu muni de capteurs solaires.

Le président de la Fédération royale des corps de pompiers demande la possibilité de couper le courant électrique de ces installations lors d'une intervention. Le système technique existe. Il suffit de prévoir un système de sécurité accessible aux pompiers et permettant, préalablement, de couper l'alimentation. Cela paraît simple, mais ce n'est pas obligatoire.

Les pompiers demandent donc que les bâtiments munis de panneaux photovoltaïques, généralement placés en toiture et donc pas nécessairement visibles depuis le sol en milieu urbain, aient une signalétique permettant de les associer aux bâtiments concernés par cette problématique.

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE  
HEER MOHAMED OURIAGHLI,**

**betreffende "de risico's voor brandweelieden bij tussenkomsten in gebouwen met fotovoltaïsche panelen".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).-** *Er zijn vandaag nieuwe technieken op de markt waaraan we ons moeten aanpassen en waarvan we de gevolgen voor brandweelieden moeten onderzoeken. U heeft het wellicht gelezen: brandweelieden dreigen ermee geen interventies meer uit te voeren in gebouwen uitgerust met fotovoltaïsche panelen.*

*Er werd op drie gevaren gewezen: elektrocutiegevaar, brandgevaar van het elektrische systeem en panelen die naar beneden kunnen vallen. Dat zijn geen theoretische risico's. In Duitsland is er reeds een brandweerman overleden bij een interventie in een gebouw met fotovoltaïsche panelen.*

*De voorzitter van de Franstalige vleugel van de Koninklijke Federatie van Brandweelieden wil dat het mogelijk wordt voor brandweermannen om de stroom van het systeem af te leggen bij een interventie. Dat is technisch mogelijk door de installatie van een simpel veiligheidssysteem dat gemakkelijk bereikbaar is, maar het is nog niet verplicht.*

*Omdat fotovoltaïsche panelen op het dak niet altijd zichtbaar zijn, vragen de brandweelieden ook dat die huizen een duidelijk merkteken dragen.*

*Het Waals Gewest heeft in augustus 2011 aan het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid gevraagd de gevaren van fotovoltaïsche panelen voor brandweelieden te analyseren. In oktober 2011 werd een rapport ingediend bij de FOD Economie, Middenstand en Energie en die heeft een offerteaanvraag gepubliceerd voor het opstellen van een gids die verschillende oplossingen aanreikt.*

*De onderneming die de offerteaanvraag binnenhaalde zou die gids moeten opstellen tegen juni*



D'autre part, ils demandent qu'il y ait un système d'accès aisé pour couper l'alimentation de l'électricité.

D'après mes informations toujours, la Région wallonne a demandé en août 2011 au Centre fédéral de connaissances pour la sécurité civile, d'identifier les dangers encourus par les pompiers qui interviennent sur un bâtiment muni de panneaux photovoltaïques. Un rapport a été remis en octobre 2011 au Service public fédéral Économie, Classes moyennes et Énergie, et celui-ci a lancé un appel d'offres en vue de rédiger un guide dans lequel plusieurs solutions concrètes seraient proposées.

La société, très connue en matière d'agrégation d'installations électriques et de certifications, qui a remporté le marché, doit semble-t-il rédiger ce guide pour le mois de juin prochain. Un comité d'accompagnement a été établi avec le SPF Intérieur, les pompiers, les professionnels du secteur et la Région wallonne.

Avez-vous connaissance des dangers encourus par les pompiers qui interviennent dans un bâtiment muni de panneaux photovoltaïques ? Si oui, le gouvernement a-t-il pris des initiatives pour résoudre ce problème d'insécurité ? Quelles sont les mesures en cours ou déjà prises ?

Le problème n'étant pas spécifiquement bruxellois, auriez-vous consulté l'État fédéral, d'autres Régions ou les pompiers et les professionnels du secteur ?

Quelles solutions techniques envisagez-vous ? Que pensez-vous de l'idée d'équiper les installations d'un système de sécurité en cas d'incendie et d'imposer des mesures strictes aux installateurs ? Quel est votre avis sur l'obligation de répertorier les habitations munies de panneaux photovoltaïques ?

La Région de Bruxelles-Capitale sera-t-elle associée au guide qui sera bientôt rédigé ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Ouriaghli pour son interpellation jointe.

**M. Mohamed Ouriaghli.-** Je vais directement passer à mes questions, mon interpellation étant fort similaire à celle de mon collègue. En tant que

*2012. Samen met de FOD Binnenlandse Zaken, de beroepssector en het Waals Gewest werd een begeleidingscomité opgericht.*

*Bent u op de hoogte van deze risico's voor brandweerlieden? Heeft de regering maatregelen getroffen om dat veiligheidsprobleem op te lossen?*

*Hebt u de federale staat, de andere gewesten en de beroepssector reeds gecontacteerd, aangezien het probleem zich niet enkel in Brussel stelt?*

*Welke technische oplossingen overweegt u? Wat is uw standpunt over een verplicht veiligheidsstelsel en het systematisch inventariseren van huizen met fotovoltaïsche panelen?*

*Wordt het Brussels Gewest betrokken bij de uitwerking van de gids?*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Ouriaghli heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).-** *Welke maatregelen hebt u reeds getroffen?*

secrétaire d'État en charge à la fois du logement, de la lutte contre l'incendie et de l'aide médicale urgente, vous vous êtes évidemment penché sur le problème. Dès lors, pouvez-vous m'indiquer votre position, ainsi que les mesures que vous auriez éventuellement déjà prises ?

Quelles pistes se dégagent-elles de vos rencontres avec le secteur ? Le SIAMU partage-t-il l'analyse faite par la Fédération royale des corps de pompiers et formule-t-il le même type de propositions ?

Outre l'évidente nécessité de protéger au mieux nos valeureux pompiers, il ne faudrait pas que ce surplus de risques en cas d'incendie décourage les Bruxellois de passer à l'ère des énergies vertes. C'est un secteur qui, je le rappelle, est en pleine croissance : chaque année, notre Région dénombre près de 400 nouvelles installations photovoltaïques. Et, d'après les prévisions de votre ministre de tutelle, 600.000m<sup>2</sup> de capteurs photovoltaïques pourraient être placés sur les toitures bruxelloises d'ici à 2020.

#### *Discussion conjointe*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.-** Je commencerai par vous remercier tous deux pour votre intérêt, à la fois pour ces sources d'énergie durable et pour leur intégration dans le respect de la sécurité des habitants et des corps de métier qui sont éventuellement amenés à y intervenir, dont nos pompiers.

Vos interpellations relatives aux dangers des interventions incendie sur des bâtiments munis de panneaux photovoltaïques - nous avons déjà abordé la question pour les bâtiments passifs - comprennent différents aspects, que je vous propose de regrouper en trois points. Je précise également à titre préalable que la matière de la lutte contre l'incendie demeure une compétence résiduelle de l'État fédéral et que la Région bruxelloise ne peut agir sur le sujet que dans le cadre de ses compétences. De toute manière, il vaut mieux agir de manière transversale pour ne

*Wat heeft u geleerd uit uw ontmoetingen met de sector? Is de DBDMH het eens met de analyse van de Franstalige vleugel van de Koninklijke Federatie van Brandweerlieden?*

*We willen vermijden dat de risico's voor brandweerlieden de bevolking ontmoedigt om te kiezen voor groene energie. Het is trouwens een sector in volle bloei: tegen 2020 kunnen ongeveer 600.000 m<sup>2</sup> fotovoltaïsche panelen geïnstalleerd worden op de Brusselse daken!*

#### *Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).-** *Brandbestrijding is een federale aangelegenheid. Het Brussels Gewest kan enkel binnen zijn bevoegdheden handelen.*

*Tot op heden heb ik van de DBDMH nog geen alarmerende berichten ontvangen over die problematiek.*

*Het is duidelijk dat een harmonisering van de regels nodig is, vooral omdat de interventies van de DBDMH vaak de gewestgrenzen overschrijden.*

*Ik heb al met genoeg kunnen vaststellen dat de minister voor Energie van het Waals Gewest enkele weken geleden een gelijkaardig pleidooi heeft gehouden. Hij wil dat de technische aanbevelingen aan alle deelstaten worden meege-deeld om tot een harmonisering te kunnen komen.*

pas avoir de règles ou de dispositifs différents les uns des autres.

Je n'ai, jusqu'ici, pas reçu de messages d'alarme de la direction du SIAMU sur la problématique que vous évoquez, même si j'ai pris en effet connaissance avec beaucoup d'intérêt du rapport établi en octobre 2011 par le Centre fédéral de connaissances pour la sécurité civile.

Concernant les initiatives à prendre, il apparaît clairement qu'une harmonisation des règles s'impose, tant par la nature de la problématique que parce que les interventions du SIAMU dépassent souvent les limites de notre Région, et ce dans le cadre de l'aide la plus rapide.

À propos de cette harmonisation, j'ai noté avec satisfaction que mon collègue ministre de l'Énergie au gouvernement wallon a également plaidé en ce sens au parlement wallon, en précisant que les recommandations techniques que vous évoquiez dans votre question seraient portées à la connaissance des autres entités régionales pour qu'une harmonisation soit réalisée.

Par ailleurs, la matière de la réglementation des panneaux photovoltaïques relevant principalement de la compétence de l'Énergie, je peux vous dire que ma collègue bruxelloise en charge de la matière suit le dossier de près et que des contacts étroits existent sur ce dossier entre son cabinet et celui de son homologue wallon. À cet égard, la date de remise du rapport, au mois de juin de cette année, constituera vraisemblablement le point de départ de l'édiction de la réglementation que tout le monde, ou presque, appelle de ses vœux.

Les consultations et concertations officielles avec les protagonistes du secteur auront lieu à ce moment-là, même si cela ne m'a pas empêché d'inscrire d'ores et déjà le sujet à l'ordre du jour du prochain conseil d'administration de l'École du feu (École bruxelloise d'instruction des pompiers), afin de m'assurer que le sujet fera bien partie, tant du recyclage permanent que de l'instruction des recrues.

Pour concrétiser cette harmonisation, l'utilisation de l'institution de concertation Concere, mise en place par l'accord de coopération du 18 décembre 1991, pourrait se révéler utile, pour autant que la réunion des quatre acteurs concernés - les trois

*De reglementering inzake fotonvoltaïsche panelen valt onder de bevoegdheid van de minister voor Energie. Mevrouw Huytebroeck volgt het dossier en haar kabinet staat in contact met dat van haar Waalse collega. De datum voor de inlevering van het rapport zal wellicht het startschot zijn om een reglementering op te stellen.*

*Hoewel het officieel overleg met de sector dan pas zal plaatsvinden, heb ik het onderwerp toch al toegevoegd aan de agenda van de volgende raad van bestuur van de Brusselse brandweerschool.*

*De overleggroep Enover, waarin de drie gewesten en de federale overheid vertegenwoordigd zijn sinds het samenwerkingsakkoord van 18 december 1991, zou goed werk kunnen leveren voor het harmoniseren van de regelgevingen, voor zover de partners de werkzaamheden niet vertragen.*

*De drie oplossingen die voorrang krijgen, zijn de volgende:*

- *een goede toegang tot de daken: sommige panelen bedekken een te grote oppervlakte, waardoor brandweertaken moeilijk het dak kunnen betreden.*
- *signalisatie: de plaatsing van een bordje op het gelijkvloers, hoewel dat door het dringend karakter van de interventie of de rook niet altijd kan worden opgemerkt.*
- *de installatie van algemene schakelaars om de stroom van het systeem te kunnen afleggen.*

*Bij de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning vestigt de preventiedienst van de DBDMH in zijn advies systematisch de aandacht op het belang van een algemene schakelaar. Hoewel dit een interessante maatregel is, worden enkel aanvragers van een vergunning hierop attent gemaakt. Vandaar het idee om de constructeurs en de installateurs daar rechtstreeks bij te betrekken door hen een strikt bestek op te leggen.*

*Persoonlijk ben ik voorstander van dwingende maatregelen. Aanbevelingen lijken mij in deze context niet voldoende.*

*Laten we afspreken in juni, wanneer de gids met aanbevelingen af zal zijn en we kunnen starten met de aanpassing van onze normen aan de nieuwe*

Régions et l'autorité fédérale - ne ralentissent pas les travaux dans une mesure trop importante.

Pour ce qui est des solutions, je vous confirme que la piste la plus crédible qui circule actuellement consiste à imposer un cahier des charges strict aux constructeurs et installateurs. Plus particulièrement, il apparaît que les trois pistes à privilégier pour prévenir les dangers de ce type d'intervention sont les suivantes :

- la garantie d'un bon accès aux toitures : les panneaux recouvrent parfois une surface trop importante du toit, sans possibilité d'intervention pour les pompiers qui ne peuvent marcher sur une surface aussi lisse et glissante ;
- la signalisation : cela peut effectivement se faire par le biais de l'apposition d'une pancarte au rez-de-chaussée, même si les officiers du SIAMU me signalent qu'à ce propos, dans l'urgence de l'intervention et vu les fumées qui peuvent se dégager, il ne s'agit pas de la panacée ;
- la suppression des risques d'électrocution des pompiers, impliquant le placement d'un interrupteur général facilement accessible.

On notera aussi qu'actuellement déjà, le service de prévention du SIAMU, lorsqu'il exerce sa compétence d'avis sur les demandes de permis d'urbanisme, attire systématiquement l'attention du demandeur sur la nécessité de prévoir cet interrupteur général. Il s'agit là d'une pratique intéressante, mais qui ne couvre que les constructions et installations soumises à permis, d'où l'idée d'une solution où les normes contraignantes s'appliqueront directement aux constructeurs et aux installateurs.

Pour conclure, je tiens à souligner que je suis, à titre personnel, favorable à une réglementation contraignante, à tout le moins sur le volet de ce dossier lié à la sécurité des pompiers. Les simples recommandations m'apparaissent, toujours sur ce volet, insuffisantes. Il y va en effet tout simplement de la sécurité d'une profession, qui ne doit en aucun cas pâtir de l'engouement que suscite ce mode de production d'énergie renouvelable.

Pour le reste, je vous fixe rendez-vous au moins de juin, lorsque le guide de recommandations sera disponible. Nous pourrons dès lors travailler à une

*technieken.*

adaptation de nos normes au développement de ce type de techniques.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.-** Ce n'était pas un sujet polémique. Je vois que vos informations rejoignent les miennes et que nos suggestions sont les mêmes. Peut-être pourrions-nous dès lors rêver, si M. Ouriaghli veut se joindre à moi, que, pour une fois, un ordre du jour motivé demandant au gouvernement d'agir en ce sens soit voté par la majorité.

Il y a peut-être une chance. Je déposerai donc demain un ordre du jour motivé, dans le respect de la réglementation. Si mon collègue veut s'y joindre, ce sera volontiers !

**M. Mohamed Ouriaghli.-** Je me joins à vous sans aucun problème, en tout cas sur ce sujet.

*Ordres du jour – Dépôt*

**Mme la présidente.-** En conclusion de ces interpellations, M. Vincent De Wolf annonce le dépôt d'un ordre du jour motivé.

(voir annexes p. 46)

\_\_\_\_\_

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).-** *Dit onderwerp is niet omstreden. Ik merk dat u er ongeveer hetzelfde over denkt als ik. Misschien is de heer Ouriaghli bereid om samen met mij een gemotiveerde motie in te dienen die door de meerderheid wordt aangenomen.*

*Ik zal mijn gemotiveerde motie morgen indienen.*

**De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).-** *Geen probleem.*

*Moties – Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.-** Naar aanleiding van deze interpellaties, kondigt de heer Vincent De Wolf aan dat een gemotiveerde motie zal worden ingediend.

(zie bijlagen blz. 46)

\_\_\_\_\_

## ANNEXES

### Ordres du jour – Dépôt

#### Ordre du jour motivé

déposé en conclusion de l'interpellation de M. Vincent De Wolf à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les dangers encourus par les pompiers qui interviennent sur un bâtiment muni de panneaux photovoltaïques et de l'interpellation jointe de M. Mohamed Ouriaghli concernant "les dangers que courent les pompiers lors de leurs interventions sur des bâtiments munis de panneaux photovoltaïques".

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Vincent DE WOLF concernant «les dangers encourus par les pompiers qui interviennent sur un bâtiment muni de panneaux photovoltaïques», l'interpellation jointe de M. Mohamed OURIAGHLI concernant «les dangers que courent les pompiers lors de leurs interventions sur des bâtiments munis de panneaux photovoltaïques» et la réponse du Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente;
- Considérant le développement croissant des installations de panneaux photovoltaïques en Région bruxelloise et le succès des politiques passées et présentes qui encouragent leur utilisation;
- Considérant les inquiétudes portées par les pompiers – dont la Fédération royale des Corps de Pompiers – quant aux risques et

## BIJLAGEN

### Moties – Indiening

#### Gemotiveerde motie

ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Vincent De Wolf tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de gevaren voor brandweerlieden die tussenkomen in een gebouw met fotovoltaïsche panelen" en de toegevoegde interpellatie van de heer Mohamed Ouriaghli betreffende "de risico's voor brandweerlieden bij tussenkomsten in gebouwen met fotovoltaïsche panelen".

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Vincent DE WOLF betreffende «de gevaren voor brandweerlieden die tussenkomen in een gebouw met fotovoltaïsche panelen», de toegevoegde interpellatie van de heer Mohamed OURIAGHLI betreffende «de risico's voor brandweerlieden bij tussenkomsten in gebouwen met fotovoltaïsche panelen» en het antwoord van de Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;
- Overwegende dat er steeds meer fotovoltaïsche zonnepanelen worden geplaatst in het Brussels Gewest en dat vroeger en huidig beleid het gebruik ervan aanmoedigt;
- Overwegende dat de brandweer - onder andere de "Fédération royale des Corps de Pompiers"-, zich zorgen maakt over de risico's

dangers pouvant découler de leur intervention sur des bâtiments dotés de panneaux photovoltaïques;

- Considérant ainsi les conclusions du rapport établi en la matière, en octobre 2011, par le Centre fédéral de connaissances pour la sécurité civile;
- Considérant ainsi les risques identifiés d'électrocution des pompiers en intervention, d'incendie du système électrique, de chute de panneaux mal installés ou de difficulté d'accès aux toitures qui en sont équipées; que ceux-ci constituent une menace réelle à la sécurité des personnes et des hommes du feu en particulier;
- Considérant que la sécurité des pompiers appelle une évaluation constante, en raison notamment de l'évolution des matériaux et équipements; que les pouvoirs publics ont ainsi la charge d'adapter et de faire évoluer leurs réglementations afin de garantir une sécurité optimale des hommes du feu;
- Considérant, en outre, la nécessité d'une harmonisation des règles existantes en la matière au sein des divers niveaux de pouvoir et des diverses entités du pays, cela dès lors que les pompiers sont susceptibles d'intervenir hors des frontières de leur région;
- Considérant l'approche favorable du Secrétaire d'Etat à la Lutte contre l'Incendie pour une réglementation contraignante visant une meilleure sécurité des pompiers;

Invite le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- à adopter, en concertation avec le SIAMU, les réglementations utiles à prémunir les corps de pompiers en intervention des risques encourus en raison de la présence de panneaux photovoltaïques;
- à favoriser le dialogue et la concertation entre entités, régions et Etat fédéral, quant à l'harmonisation des réglementations prises en la matière;

en gevaaren die hun werk in gebouwen die uitgerust zijn met fotovoltäische zonnepanelen met zich brengt;

- Overwegende ook de conclusies van het rapport dat het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid in oktober 2011 ter zake opstelde;
- Overwegende dat aldus risico's ontdekt zijn op elektrocutie van de brandweerlieden die hulp verlenen, op brand van het elektrisch systeem, op slecht geplaatste panelen die vallen of op problemen met de toegang tot de daken die ermee uitgerust zijn; dat zij een reëel gevaar vormen voor de veiligheid van de personen, in het bijzonder van de brandweerlieden;
- Overwegende dat de veiligheid van de brandweermannen om voortdurende evaluatie vraagt, met name wegens de evolutie van het materieel en de uitrusting; dat de overheden derhalve hun regelgevingen moeten aanpassen en doen evolueren om optimale veiligheid van de brandweerlieden te waarborgen;
- Gelet bovendien op de noodzaak van een harmonisatie van de bestaande regelgeving op de verschillende gezagsniveaus en in de verschillende entiteiten van het land, omdat de brandweer soms buiten de grenzen van zijn gewest moet uitrukken;
- Gelet op de positieve houding van de staatssecretaris bevoegd voor de brandbestrijding ten aanzien van een dwingende regelgeving om de veiligheid van de brandweerlieden te verbeteren;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- in overleg met de DBDMH de regelgeving goed te keuren die de brandweerkorpsen tijdens interventies beschermt tegen de risico's verbonden aan de aanwezigheid van fotovoltäische zonnepanelen;
- de dialoog en het overleg te bevorderen tussen de entiteiten, de Gewesten en de federale Staat, met het oog op de harmonisatie van de regelgeving in die aangelegenheid;

- à privilégier des mesures contraignantes, quant aux installations photovoltaïques existantes et à venir, visant notamment la signalisation de telles installations et la possibilité de couper le courant électrique de celles-ci en cas d'intervention;
- à poursuivre une évaluation permanente de la sécurité des pompiers, en raison notamment de l'évolution des matériaux et équipements. ».

*Bruxelles, le 2 mars 2012*

(S.) Vincent DE WOLF (F)

#### **Ordre du jour pur et simple**

Un ordre du jour pur et simple a été déposé, le 7 mars 2012, par Mme Catherine Moureaux, M. Ahmed Mouhssin et M. Joël Riguelle.

- voorrang te geven aan een dwingende regelgeving voor de bestaande en toekomstige fotovoltaïsche zonnepanelen, onder andere met betrekking tot de signalisatie van dergelijke installaties en de mogelijkheid om de stroom van de installaties bij een interventie af te sluiten;
- een permanente evaluatie van de veiligheid van de brandweerlieden te organiseren, met name op het vlak van de evolutie van het materieel en de uitrusting. ».

*Brussel, 2 maart 2012*

(Get.) Vincent DE WOLF (F)

#### **Eenvoudige motie**

Een eenvoudige motie wordt door mevrouw Catherine Moureaux, de heer Ahmed Mouhssin en de heer Joël Riguelle ingediend op 7 maart 2012.